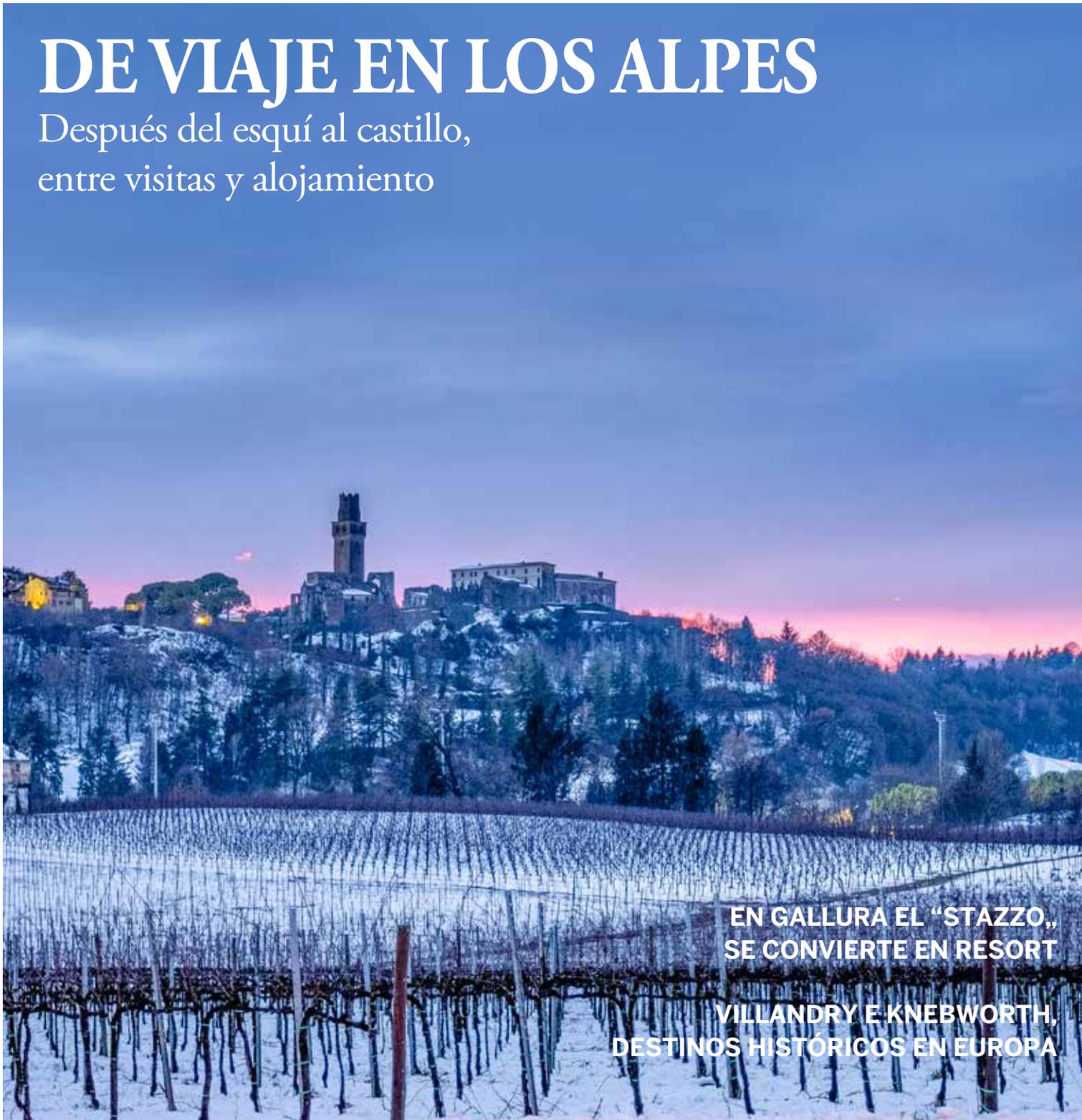


# le DIMORE STORICHE

Numero 3 - Año 2023

## DE VIAJE EN LOS ALPES

Después del esquí al castillo,  
entre visitas y alojamiento



EN GALLURA EL "STAZZO",  
SE CONVIERTE EN RESORT

VILLANDRY E KNEBORTH,  
DESTINOS HISTÓRICOS EN EUROPA



10



14



30

42



46

- 3\_ EDITORIAL
- 6\_ **AS CASAS HISTÓRICAS CUENTAN |**  
**Una fortaleza inexpugnable en las Colinas Euganeas**  
 Luca Bonacini
- 8\_ **EN PRIMER PLANO |**  
**Cartas en las Casas históricas, el futuro ya ha comenzado**  
 Fulvia Camisa
- 10\_ **EN PRIMER PLANO |**  
**En Italia, paseando por los archivos**  
 Camilla Rocca
- 14\_ **ARTÍCULO DE PORTADA |**  
**Castillos al alcance de los esquís**  
 Giambattista Marchetto
- 20\_ **CIUDADES DE ITALIA |**  
**Catania-Padua, un puente llamado Don Quijote**  
 Luca Bonacini
- 24\_ **LA COCINA DE LAS CASAS HISTÓRICAS |**  
**Platos navideños servidos durante siglos**  
 Gabriele Principato
- 28\_ **LOS DULCES DE LAS RESIDENCIAS |**  
**Homenaje a María Luisa**  
 La Signora in Dolce
- 30\_ **ARQUITECTURA |**  
**El Renacer del Palacio Tornielli**  
 Cristina Cimato
- 34\_ **ITINERARIOS |**  
**El parque centenario que une tres regiones**  
 Eleonora Lopes
- 38\_ **FOCUS |**  
**De casa rural a resort. El renacimiento de los "stazzi"**  
 Andrea Guolo
- 42\_ **ENTREVISTA A MARTHA LYTTON COBBOLD |**  
**En Knebworth el rock va al Palacio**  
 Andrea Guolo
- 46\_ **CASAS HISTÓRICAS EN EUROPA |**  
**En Villandry, donde nació el turismo de las casas históricas**  
 Silvia Manzoni
- 51\_ **LECTURAS |**

**EN LA PORTADA**  
**Castillo de San Salvatore en Susegana**  
 Fotografía de Antonio Zardetto



Archivo del Castillo San Nazzaro

## Historias de papel que desafían los siglos

*Scripta manent*, decían los latinos. *Scripta manent atque volant*, añadimos nosotros los contemporáneos, y en este caso el volant no se refiere a la transitoriedad de las palabras sino al vuelo del patrimonio documental del cual disponen las casas históricas italianas. Archivos y bibliotecas de inmenso valor, cuidadosamente custodiados por familias que en esas páginas cuentan la historia de enteros territorios y comunidades -una historia, además, distinta de la oficial conservada en los archivos públicos- se convierten en lugares para visitar, destinos potenciales para un turismo culto y caracterizado por el deseo de profundizar en el significado de una experiencia acompañada de ese inconfundible olor a papeles antiguos que impregna las estancias destinadas a su custodia. Documentos frágiles, escapados milagrosamente de las llamas que siempre han representado - en los hogares donde el fuego encendido era una presencia constante, con motivo de la iluminación y la calefacción - la principal amenaza a la integridad de la memoria para transmitir a la posteridad y que hoy deben enfrentar el cambio del clima con las consecuencias que este año han afectado especialmente a la región de Emilia-Romaña. Historias en papel que desafían los siglos y nos revelan, hoy, quiénes somos, de dónde venimos, la evolución de la sociedad, de los territorios y de sus edificios menores y monumentales: esa estratificación que hace de Italia una nación única e irrepetible. Con el deseo de compartir este patrimonio, surge un día especial, un evento especial, como "Carte in Dimora", que este año cumple su segunda edición

y que está organizado por Adsi con el patrocinio del Mic-Ministerio de Cultura. Las bibliotecas y los archivos históricos privados representan un testimonio tangible de la evolución de los territorios y de cómo las casas históricas son un elemento fundamental y esencial del patrimonio cultural de nuestro país, gracias también a su extensa y constante presencia en cada ciudad, municipio y aldea de Italia, de la cual no solo representan la historia, sino que pueden y deben ser elementos fundamentales del desarrollo sostenible de los territorios que representan. De un futuro - como lo destaca en este número de nuestra revista Giovanna Giubbini, Superintendente y sostenedora de esta iniciativa - que debe ser aún más protegido, aprovechando el potencial que ofrece la tecnología. La copia digital es el seguro de vida de los documentos, pero no sólo eso; al facilitar el acceso a los documentos, también podría convertirse en fuente de inspiración para muchas nuevas historias, escritas pero también "filmadas" en forma de videos o de realidad aumentada, para llegar a las nuevas generaciones, ciertamente sensibles al encanto de la historia de las villas y palacios que se vuelven legendarios para ellos, si tan solo encontráramos una manera de comunicarlos generando emociones. Ésta es una de las tareas que incumbe a las nuevas generaciones de las Casas Históricas, a quienes les sugiero que lean atentamente el artículo dedicado a un señor, un tal Joaquín Carvallo, que hace más de un siglo decidió hacer lo que nadie se había atrevido a hacer antes: abrir su propia casa, convirtiéndola en un lugar visitable. Hoy su casa, el castillo de Villandry, recibe a 360.000 visitantes y es uno de los destinos más visitados de Francia. Buena lectura.



### LUCA BONACINI

Escribe sobre viajes, enogastronomía, literatura y cine, para QN Resto del Carlino, La Nazione, Il Giorno, James Magazine, Gambero Rosso, LiveIn, Adv. En 2021 recibió el Premio 'Amico delle Donne del Vino' y en 2022 el Premio 'Gianni Fossati' de la Academia Italiana de la Cocina.



### ANDREA GUOLO

Periodista de economía, sus artículos abarcan desde la gastronomía hasta la moda, desde el *design* hasta los *spirits*, contando historias del *Made in Italy*. Escribe para Vogue Italia, Milano Finanza, Gambero Rosso y muchas otras publicaciones italianas y extranjeras. Autor teatral, ensayista, siempre animado por la pasión por los nuevos proyectos.



### SILVIA MANZONI

Nacida en Venecia, después de haberse titulado en Letras en la Universidad Ca' Foscari y haber trabajado en la redacción veneciana del *Gazzettino* se mudó a París, donde trabaja como periodista *free lance* para revistas como D de *Repubblica*, MFF y *Marie Claire*, en el sector de la moda, de la belleza (con una atención especial para los perfumes), del turismo y del arte.



### FULVIA CAMISA

Nacida en Parma, milanés de adopción. En una vida previa ha participado al Giro de Italia femenino. Ahora pedalea para mantenerse en forma y mirar el mundo desde una perspectiva diferente. Escribe de *lifestyle* y siempre está en búsqueda de lugares (también en las cercanías de la casa) que tengan historias para contar.



### LA SIGNORA IN DOLCE

Investigadora pastelera creada por la actriz Tiziana Di Masi. Vestida con su gabardina fucsia y en la mano una lupa mágica para sus misiones de investigación, viaja en busca del postre "perfecto". Autora del libro "La Signorina in Dolce" (Buk Buk Editore)



### GIAMBATTISTA MARCHETTO

Periodista *free lance* y bloguero de economía, gastronomía, turismo y artístico-cultural, colabora con Il Sole 24 Ore, Il Gazzettino, Pambianco, Food & Wine Italia, Winenews, Italia a Tavola, Paneacquaculture. Dirige VinoNews24 y colabora con el equipo editorial de ItalianWineTour.info.



### CAMILLA ROCCA

Colabora con *Repubblica*, *Vanity Fair*, *Io Donna*, *Elle*, *Capital*, *Food&Travel*. Especializada en viajes, hotelería, gastronomía y vinos, hoy es la responsable de un equipo vertical en estos cuatro sectores. ¿Su secreto? Encuentra siempre una noticia atractiva para divulgar.



### CRISTINA CIMATO

Nacida y criada en Milán, defiende con orgullo sus orígenes calabreses. Periodista desde sus estudios universitarios, escribe de *design*, arte, gastronomía y turismo. Le encanta escribir, leer, viajar y el buen vino. Entre sus sueños de la vida están el estudio del violonchelo y escribir una novela.



### ELEONORA LOPES

Periodista *free lance* de gastronomía y enología, se ocupa de la comunicación en diversos ámbitos del sector culinario y del vino. Sumiller y mujer del vino, vive en Pescara y cuenta de su Abruzzo en la revista *Abruzzo Impresa* y de sus descubrimientos a lo largo del país en Italia a Tavola.



### GABRIELE PRINCIPATO

Periodista del *Corriere della Sera*. Escribe sobre cocina, vino y *spirits* en *Cook*. Docente y coordinador del master en Filosofía de la comida y del vino en la Universidad Vita-Salute San Raffaele en Milán, es cultor de la materia en el Ateneo de Perugia en Historia contemporánea y Geopolítica.

## SOS HERITAGE, UNA RED EUROPEA PARA PROTEGER EL PATRIMONIO CULTURAL

Italia, Austria, Rumanía y Serbia han puesto en marcha un proyecto de sistema para proteger el patrimonio cultural vinculado a las casas históricas. Se llama SOS Heritage ('SOS Patrimonio') y tiene como principal objetivo la creación de un conjunto de buenas prácticas para la gestión y valorización del patrimonio cultural y, al mismo tiempo, el desarrollo de metodologías innovadoras de análisis de riesgos, que apoyen al sector para afrontar los desafíos derivados del cambio climático. SOS Heritage está cofinanciado por la Comisión Europea a través del Programa Europa Creativa (el número del acuerdo es: 101055573). Hay tres áreas operativas. La primera es implementar pequeños proyectos piloto orientados a la digitalización y promoción del patrimonio cultural en Italia, Serbia y Rumanía, y crear un manual de buenas prácticas para la valorización de los bienes históricos (manual ya publicado y descargable). La segunda es desarrollar y probar una aplicación web, diseñada para ayudar a los profesionales a gestionar los procedimientos de evaluación de riesgos y producir planes de gestión de riesgos de forma inmediata y digital (aplicación ya disponible). La tercera es desarrollar y probar un curso de formación sobre "Gestión de Riesgos del Patrimonio Cultural" dirigido a propietarios, gestores y profesionales del sector. Todo lo lleva a cabo un consorcio de cinco socios de Italia, Austria, Rumanía y Serbia. Además de Adsi- Asociación de Casas Históricas Italianas, cuyo objetivo en el proyecto es la protección y valorización de los archivos privados, el grupo de trabajo incluye la empresa italiana **Mazzini Lab Benefit**, líder del proyecto y empresa innovadora cuya principal actividad empresarial es la creación de análisis de riesgos y planes de gestión de riesgos para museos, archivos y bibliotecas. Completan este consorcio la Universidad de **Donau Krems**, una institución líder en la enseñanza de la gestión de riesgos para el patrimonio cultural; la **Transylvania Trust Foundation**, cuyo objetivo es proteger los castillos históricos de la homónima región ru-



mana; el **Museo Nacional de Kruševac**, que recoge, conserva, protege y exhibe bienes culturales muebles y testimonios de la cultura material de la nación. "El proyecto – cuenta **Massimo Cruciotti**, fundador y director general de **Mazzini Lab** – comenzó en julio de 2022 y finalizará en junio de 2024. Por lo tanto, hemos recorrido más de la mitad del camino y una parte sustancial de los resultados ya se han logrado o están en proceso de prueba, como en el caso de la aplicación. Ahora estamos ultimando el curso online en el que participan todos los socios; el curso está dirigido a quienes trabajan en cultura y pretende profundizar en temas de gestión de riesgos". La conclusión del curso online y el cierre de los tres proyectos piloto están previstos para junio de 2024;

en ese momento, cada socio realizará una actividad de difusión para dar a conocer los resultados en las naciones involucradas. **Mazzini Lab** es una empresa 'benefit' con oficinas en Roma, Milán y Bolzano (N. del T.: las empresas 'benefit' son aquellas que en Italia han recibido este especial reconocimiento por perseguir, además del lucro, también una o más finalidades de beneficio común para la sociedad civil, por ejemplo, a través de actividades culturales). La empresa **Mazzini Lab** realiza cursos de formación y asesoramiento destinados a sensibilizar sobre las actuaciones de protección y valorización del Patrimonio Cultural con ejercitaciones prácticas y demostrativas sobre aspectos de prevención, protección e intervención en situaciones de emergencia.



## Una fortaleza inexpugnable en las Colinas Eugeneas

por Luca Bonacini

*La visita al Castillo de Monselice es una inmersión en la historia. De este edificio que data del año 1000 parece que soldados, nobles y sirvientes acaban de salir, dejándonos "asomarnos" en sus vidas*

A poca distancia de Padua, se encuentra un destino de extraordinaria belleza, inmerso en el verdor de las Colinas Eugeneas, donde se puede redescubrir la historia de la zona. El Castillo de Monselice representa uno de los pocos ejemplos de conjunto arquitectónico completamente amueblado, que se puede descubrir para emprender un viaje en el tiempo, gracias a la sensibilidad y la agudeza artística de caracterizaban el conde Vittorio Cini, coleccionista de los objetos de arte y del mobiliario que adornan las habitaciones del Castillo. Lo convierten en un lugar de notables sugerencias históricas y arquitectónicas, lleno de secretos, leyendas y acontecimientos, las varias construcciones de distintas épocas que componen el castillo: la Casa Románica, que data del siglo XI, el Castillito del siglo XII, la sucesiva Torre Ezzeliniana y Ca' Marcello, palacio del 1405 que une los edificios preexistentes, y finalmente la Biblioteca

renacentista y el Patio Veneciano del siglo XVII. El conjunto monumental Rocca di Monselice, que incluye además del Castillo, la Villa Duodo, joya arquitectónica de Vincenzo Scamozzi, y, en la cima de la colina, el imponente *Mastio Federiciano*, es de la propiedad de la Región del Véneto, que la gestiona a través de su sociedad Veneto *Edifici Monumentali* cuyo administrador único, el abogado Aldo Rozzi Marin, fue recientemente reconfirmado.

Por voluntad del emperador Federico II, la construcción de la torre maestra fue iniciada en 1239 por su fiel feudatario Ezzelino III da Romano. La construcción militar implicó el derribo de la antigua Iglesia Parroquial de Santa Giustina (siglo X) y la reutilización de los edificios religiosos. El resultado fue una fortaleza inexpugnable: la base troncopiramidal sostiene la parte residencial, de unos 20 metros de altura, sobre la que originalmente apoyaba una

estructura de madera, ya desaparecida. La torre del homenaje todavía está protegida hoy por fortificaciones cuyas partes más antiguas datan del siglo VI, desarrolladas sobre cinco recintos amurallados de la ciudad. Volviendo al Castillo, en su interior se esconde el "estudio de Petrarca", deseado como homenaje al poeta por Barbantini (N. del T.: Nino Barbantini, 1884 –1952, fue crítico de arte y museógrafo italiano); y luego una pequeña sala llamada "Habitación de Jacopino", dominada por la tercera chimenea de los Carrara en el Castillo, donde según la tradición estuvo encarcelado Jacopino da Carrara, el desafortunado príncipe que gobernó Padua en 1350. Cuenta la leyenda que su fantasma aún vive en el Castillo, junto con Avalda, la esposa infiel del noble Azzo VII de Este. La literatura no ha permanecido indiferente ante este evocador destino, que ha atravesado varias épocas y hay huellas de escritores y poetas que se detuvieron allí o escribieron sobre él, a partir de Rolandino, que escribió sobre él antes de la llegada de los Carrara. Probablemente Francesco Petrarca lo visitó, ya que estaba protegido por Francesco Il Vecchio da Carrara y era canónigo de la iglesia de Santa Giustina en Monselice. El historiador veneciano Marin Sanudo, en su famoso viaje por las tierras vénetas en 1483, nos dejó las primeras



descripciones de las murallas de Monselice y seguramente también pudo admirar el Castillo. La belleza de esta antigua mansión deja casi sin aliento. Además de las monumentales "chimeneas de torre", únicas en Italia por su forma y funcionalidad, que datan del año 1300, se pueden disfrutar de agradables vistas y de los elementos históricos de gran importancia, como la armería, una sala de especial importancia, ya que es la segunda en la región del Véneto por el número de piezas, 904, que datan de los siglos XIII-XIX. Otras peculiaridades de este conjunto monumental son el amueblamiento de las salas y de los espacios y la atmósfera que Cini logró recrear. Un destino para los amantes de la historia, la arquitectura y la belleza, que requiere gran atención y un especial cuidado por

parte de los responsables de su protección. La exposición de los edificios al desgaste del tiempo requiere una atención constante y escrupulosa, considerables recursos económicos y profesionales, y las autorizaciones de los órganos competentes. Pero el visitante puede disfrutar de una inmersión excepcional en la historia y la belleza, encontrándose/hallándose catapultado a una atmósfera antigua donde parece que soldados, nobles y sirvientes acaban de salir, dejándonos "asomarnos" a sus vidas. Las visitas guiadas se adaptan al tipo de visitante. Por ejemplo, en las visitas de las escuelas infantiles el recorrido se centra en una historia en forma de cuento para entretener a los más pequeños. Además, se pueden organizar visitas *ad hoc* según los intereses de los participantes. Cada año el castillo acoge eventos culturales, musicales, públicos y privados, y recreaciones como la manifestación medieval, en el mes de septiembre, *Viviamo il Castello* (Vivamos el Castillo) organizado junto con la Asociación *Giostra della Rocca di Monselice*.

### Conjunto Monumental Rocca di Monselice

Via Del Santuario, 11 – 35043  
Monselice (Padua)  
<http://www.castellodimonselice.it/>



En las fotos: el conjunto arquitectónico incluye, junto con el Castillo, la Villa Duodo y la Torre Maestra de Federico II. La gestión es de Veneto Edifici Monumentali (fotografía de Turcato)

En la otra página, el Castillo de Monselice (fotografía de Ziliotto)

# CARTAS EN LAS CASAS HISTÓRICAS, EL FUTURO YA HA COMENZADO

Más de un centenar de casas históricas participaron en la segunda edición de la jornada de apertura al público de archivos y bibliotecas familiares. El desafío ahora es digitalizar para proteger estos patrimonios

por **FULVIA CAMISA**



El pasado ha abierto simbólicamente las puertas al futuro gracias a **Carte in dimora** (Cartas en las casas históricas), el evento que el pasado 7 de octubre puso al alcance de los visitantes los archivos y bibliotecas de más de cien casas históricas. Una oportunidad única y extraordinaria para adentrarse en palacios,

villas, fincas agrícolas, castillos y fortalezas que custodian documentos y libros de gran valor. «Se trata de documentos conservados en archivos y bibliotecas familiares, que muchas veces el Ministerio de Cultura declaró de especial interés cultural. Del mismo modo que se impone un vínculo a un edificio y a un fresco, se impone un vínculo a las bibliotecas y a los archivos históricos», explica **Giovanna Giubbini**, superintendente de archivos y bibliotecas de la Umbría y también *ad interim* del Lacio, que desde hace años colabora con Adsi-Asociación de Casas históricas italianas.

Con los números en la mano, el evento registró 2.600 visitantes en 111 Casas Históricas. «Hay muchos propietarios que abren bibliotecas y archivos, normalmente reservados a los estudiosos que lo solicitan. Una ocasión para hacer divulgar. Y, sobre todo, una oportunidad para saber 'mediar', porque si no hay un mediador, alguien que sepa dar a conocer y haga apreciar documentos y libros antiguos, la mayoría de la gente ni siquiera sabe lo que tiene delante suyo. Quizás tengan delante autógrafos de personas relevantes y papeles importantes para el territorio y la comunidad.»

En esencia, el objetivo es dar a conocer bienes que forman parte del patrimonio socioeconómico y cultural de nuestro país: «Las familias nobles y los grandes terratenientes confeccionaron sus propios catastros, pintados con acuarela. Allí se encuentran palabras que aún hoy se utilizan, a pesar de las múltiples transformaciones que se han producido en la zona. Los cursos de agua, los puentes y los topónimos tienen una larga persistencia en el tiempo». Una preciosa fuente de información sobre la historia de los lugares que se frecuentan y su evolución, con el encanto que se siente al revivir momentos memorables. «Muchas de estas casas tenían la pieza que conservaba un archivo y una biblioteca, y los documentos a menudo eran



Con il Patrocinio di  
MINISTERO DELLA CULTURA

**ADSI**  
Associazione Dimore Storiche Italiane

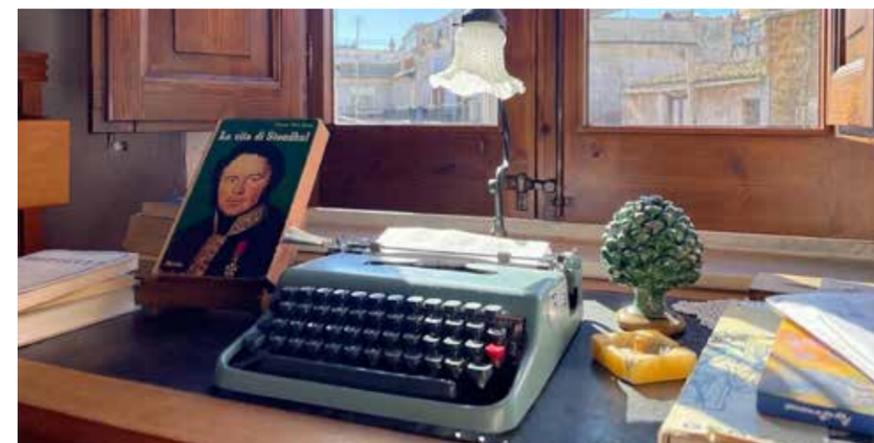
**CARTE IN DIMORA**

Archivi e Biblioteche:  
storie tra passato e futuro

**7 OTTOBRE 2023**  
Seconda apertura nazionale  
di biblioteche e archivi privati, fondazioni e musei.

In collaborazione con  
**DGA** DIREZIONE GENERALE ARCHIVI  
**DGBDA** DIREZIONE GENERALE BIBLIOTECHE E SERVIZI CULTURALI  
**ANI** ASSOCIAZIONE NAZIONALE CASE CON MEMORIA  
**CRAB**

Per informazioni e prenotazioni:  
[www.associazionedimorestoricheitaliane.it/carte-in-dimora-2023/](http://www.associazionedimorestoricheitaliane.it/carte-in-dimora-2023/)



conservados junto con el mobiliario. Por lo tanto, también existe la fascinación del lugar particular en el que uno se encuentra, dentro de casas privadas que raras veces se pueden visitar». A *las Cartas en casas históricas* se sumó, el 8 de octubre, **Domenica in carta** (Domingo en papel), una iniciativa impulsada por el Ministerio de Cultura a través de la apertura de bibliotecas públicas y Archivos del Estado. «Los tesoros conservados en los archivos y bibliotecas públicas se exhibieron con eventos específicos para dar a conocer los objetos más importantes, que no siempre son los más antiguos; pero son ellos los que despiertan el interés. Nosotros decimos que es una acción social, porque los archivos son algo muy poco conocido». Para preservar el pasado necesitamos invertir en tecnología. Para contrarrestar el desgaste del tiempo, la palabra clave es digitalización. «La memoria del siglo XX es muy frágil. Los pergaminos conservados han perdurado durante siglos. El papel antiguo nos ha llegado muy legible, mientras que el papel más reciente y las impresiones que se han hecho están más sujetos a destrucción. Digitalizar significa proteger. Se están perfeccionando técnicas para la conservación a largo plazo de copias digitales, que periódicamente se conservan en otros formatos». El futuro ya ha comenzado.

Arriba, afiche de "Cartas en casas históricas 2023" y Casa Sciascia en Racalmuto (Agrigento)

En la otra página, el conjunto monumental Tor Tre Ponti en Latina y el Castillo de Lurano (Bérgamo).  
Cortesía de [associazionedimorestoricheitaliane.it](http://associazionedimorestoricheitaliane.it)



Archivos custodiados por Fundación Research Italy en Bolonia (cortesía de Fri)

## EN ITALIA, PASEANDO POR LOS ARCHIVOS

Hay un tipo de turismo particular y es el de descubrir las colecciones más extrañas, ya sean de papel o no. Desde la documentación del Castillo Sannazzaro en el Piamonte hasta los dibujos de moda de la Fundación Fri en Bolonia, pasando por la colección de grapa de la empresa Poli en Véneto, hasta las anclas de la matanza en Favignana

por CAMILLA ROCCA

Hay archivos “tradicionales”, basados en documentos antiguos, y archivos más curiosos y originales, fruto de investigaciones realizadas a lo largo de los años. El punto de contacto entre estas colecciones tan diferentes es el culto al pasado, pero no sólo eso. Existe también el deseo, por parte de quienes han dedicado su vida a encontrar y preservar estos hallazgos, de compartirlos con otras personas, confiando en el interés de quienes los consultan y con la esperanza de despertar en otros la misma pasión que distingue al archivero documental o físico. Aquí hay unos ejemplos. Entre las casas históricas italianas encontramos uno de los más importantes archivos familiares, por su continuidad histórica y su longevidad. Este es el archivo conservado en el **Castillo de Sannazzaro** en Giarole, una zona de Casale Monferrato. Quien describe esta colección de documentos de interés nacional, vinculada por la superintendencia de bienes archivísticos, es el mismo conde Sannazzaro el que durante las visitas o a quienes alojan en la estructura que está abierta al público. Entre los documentos más importantes figuran: un pergamino de 1499 con el sello de Ludovico II Moro, que autoriza a la familia Sannazzaro a traer el producto de los bienes del Ducado de Milán a Monferrato, y con exención aduanera; luego un pergamino de Federico Gonzaga y su esposa Margherita Paleologo del 1535; un pergamino iluminado de los padres dominicos, regalo al conde Antonio di Sannazzaro, que había facilitado su entrada en Monferrato; un pergamino de los Saboyas que certifica el cargo militar de Filippo Sannazzaro; una escritura notarial de 1292 para la compra del terreno alrededor del castillo; una copia de 1340 de un documento de 1311 en el que Enrique VII confirmaba los privilegios de la familia; un balance del siglo XIX de la actividad agrícola de la finca y de la concesión del collar de la Anunziata (de la Suprema Orden de la Santísima Anunciación) y una parte importante de pergaminos del siglo XVII que representan un archivo musical parcialmente catalogado. Un archivo tan vasto que aún es parcialmente desconocido y carece de una catalogación general. Además de los documentos, se pueden admirar una serie de condecoraciones militares de altísimo prestigio,



como la Cruz de los Caballeros de Malta, el Collar de la Annunziata y la Gran Cruz de la Legión Dorada que perteneció al abuelo del actual conde y que le fue otorgado en 1918.

En Bassano del Grappa en 1993, fue fundado por Jacopo Poli y su esposa Cristina el primer **Museo de la Grapa** en Italia: una historia «en la que la grapa pasa de ser una simple agua ardiente a un placer sublime de la vida», explica el mismo Poli. Hoy en día recibe una media de 150.000 visitantes al año y se encuentra entre los museos empresariales más visitados de Italia, con características específicas como la “Grappateca”, la mayor colección de grapa existente, compuesta por unas 2.000 botellas de unas 500 destilerías, muchas de los cuales hoy ya no están en actividad. En 2011 se abrió un segundo sitio museal en Schiavon, al lado de la destilería, para ofrecer también un recorrido completo en la producción del destilado. Y este año la cuarta generación de la familia celebra un doble aniversario: 125 años de las Destilerías Poli y 30 años del Museo Poli Grappa, celebrados con una edición limitada de 4.125 botellas numeradas de Vaca Mora Riserva: una versión, elevada un año en barrica, del histórico biter al que está profundamente vinculado el nacimiento de la destilería y que se prepara mediante infusión de dieciséis hierbas y especias según la receta del fundador Gio Batta Poli. Vaca Mora era el término popular con el que se apodaba el tren de vapor que unía Vicenza con Bassano del Grappa: el 15 de enero de 1885, Gio Batta Poli abrió la taberna “Al cappello”, donde vendía licores y sombreros de paja, en Schiavon, exactamente al frente de la estación de tren; y esta botella recuerda ese comienzo glorioso.

Otro museo peculiar y único en Italia es el **Museo de la Trufa Urbani** en Scheggino, un pueblito medieval en la región de la Umbría, donde se cuenta el éxito empresarial de Carlo Urbani, el “rey de la trufa negra” como se le conocía en América, artífice del cultivo de la trufa en Italia. Una primacía, la suya, que será custodiada y desarrollada por sus herederos, los hijos Paolo y Bruno Urbani. Dentro del museo pueden revivir la historia de la familia Urbani y los grandes acontecimientos ocurridos a lo largo de los años. Hay antiguas facturas manuscritas, telegramas e incluso cartas personales recibidas de Estados Unidos, objetos del pasado como los primeros lavaderos a mano improvisados en la casa-empresa de Carlo Urbani y su esposa Olga, la carta de agradecimiento del presidente Ronald Reagan por ese 1,1 kg de trufas enviados por los hermanos Bruno y Paolo. El museo, desde los primeros pasos dados por la familia Urbani en el pasado, llega a la “Cofradía de la Trufa”, fundada en los años ochenta, y al reconocimiento del título de “Caballero del Trabajo” a Paolo Urbani en 1996.

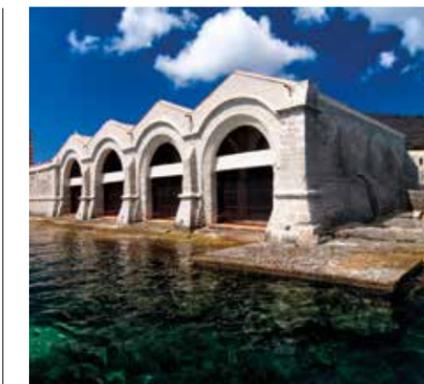
En Sesto San Giovanni, a dos pasos del centro de Milán, la **Galleria Campari** recorre la historia de uno de los aperitivos más amados y conocidos del mundo. La misma comienza a partir del año 1860, cuando Gaspare Campari inventó la mezcla revolucionaria que nunca ha cambiado en el tiempo. Siete años más tarde, en 1867, eligió como lugar icónico el Camparino in Galleria, todavía hoy templo de la mezcla milanesa. En exposición encontramos los celebres carteles publi-



citarios, como el de 1920 diseñado por Leonetto Campiello con el irónico pequeño espíritu envuelto en una cascara de naranja. Y desde los años 30, los dibujos futuristas de Depero. Hasta los anuncios de televisión, como el de 1984 rodado por el maestro del cine italiano Federico Fellini. Existe un archivo particular, vinculado a la moda, compuesto por 18 mil dibujos sobre papel, 12 mil dibujos sobre tela, 5 mil dibujos antiguos y más de 30 técnicas de impresión. Lo ha coleccionado la **Fundación Fashion Research Italy** de Bolonia, creada por el industrial de la moda Alberto Masotti (ya propietario de La Perla, marca líder en lencería de alta gama), y está compuesto por diferentes fondos físicos y digitales. La sección más grande, denominada Fondo Renzo Brandone, está compuesta por 30.000 creaciones hechas a mano por los mejores diseñadores textiles internacionales a partir de la segunda mitad del siglo XIX. Un repertorio de estampados y variaciones gráficas sorprendentes, representativos de diferentes estilos y épocas, que se pueden admirar con cita previa, como valiosa fuente de investigación e inspiración para nuevas colecciones de moda y diseño. Luego está el fondo Emmanuel Schvili, que recoge dibujos, bocetos de bordado, prendas de vestir y material de comunicación de la homónima empresa que, en Bolonia, en los años setenta, fue protagonista de un cambio productivo, transformando prendas de vestir en obras maestras gracias a el bordado con tema dibujos animados. Por último, el proyecto Fashion Photography Archive, una base de datos digital de fotografías de campañas y documentos publicitarios de las principales marcas de Emilia-Romaña, que atestigua la evolución de la presentación del producto en las últimas décadas.

Un museo a cielo abierto en las islas Egadas cuenta la historia de la más grande familia siciliana y de un mundo, el de la pesca del atún, prácticamente desaparecido. Se trata del antiguo **establecimiento industrial Florio** en Favignana, una auténtica joya de la arqueología industrial: aquí, en la que se convirtió en una de las industrias conserveras de atún más florecientes, se guardan las anclas y los barcos utilizados para la matanza. Pero la antigua fábrica también representa la historia de la familia Florio y su entrelazamiento con la vida de los isleños, que encontraron redención social de la pobreza y una fuente de subsistencia económica. Con sus grandes arcos y techos muy altos, la estructura casi parece una catedral. El primer núcleo nació gracias al genovés Giulio Drago, que alquiló la fábrica de atún de Favignana en 1859. A partir de aquí, por iniciativa de Ignazio Florio, en 1878, el arquitecto Damiani Almeyda restauró los edificios y comenzó así la fortuna de Favignana, que se convirtió en la isla de lo Florio por antonomasia. El establecimiento se extiende sobre aproximadamente 32 mil metros cuadrados.

Finalmente, para aquellos que aman profundizar en el cine negro y no temen las pesadillas, aquí hay un archivo realmente especial. Se trata del **Museo del Imposible** de Bagni de Lucca, situado en el espléndido marco de Villa Webb, también conocida como Villa Buonvisi, por el nombre de la familia que la hizo construir en 1500. John Webb compró el edificio en 1800 y allí murió de muerte violenta. En este palacio se alojaron, entre otros, Lord Byron y Mary Shelley, la escritora de Frankenstein. Y aquí Christian Alpini, fascinado por lo oculto, por fenómenos inexplicables y misteriosos, decidió crear, hace veinte años, una exposición verdaderamente particular... entre las salas hay muñecos poseídos, libros de brujas, máscaras de caníbales. Hallazgos definitivamente inquietantes para un museo que permite viajar a través de leyendas, fantasías y secretos para descubrir un lugar único en el panorama museístico italiano, fruto de una larga actividad investigadora y de la pasión de su fundador.



En las fotografías, desde arriba, el establecimiento industrial Florio en Favignana, Museo Urbani y el viejo alambique en el Museo de la Grapa de Poli

En la otra página, desde arriba: Castillo Sannazzaro, Museo Campari y el Museo del Imposible

# CASTILLOS AL ALCANCE DE LOS ESQUIS

Desde Piamonte hasta Friuli Venecia Julia, un patrimonio de edificios fortificados salpica las estribaciones pedemontanas y permite a los visitantes vivir la experiencia de visitar, incluso pernoctando, a poca distancia de las estaciones alpinas de esquí

por GIAMBATTISTA MARCHETTO

Castillo San Salvatore en Susegana  
(fotografía de Gino Fioretti)



Castello dal Pozzo, en las cercanías del Lago Maggiore, casa histórica que ofrece alojamiento y restauración

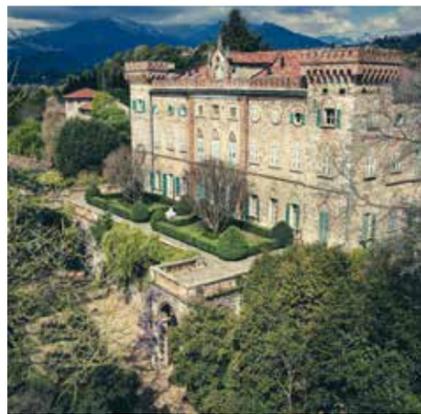


Después de una agradable mañana de esquí, cuando la nieve está en sus mejores condiciones, llega el momento de la pausa gastronómica y en ese momento las ganas de volver a las pistas dan paso a las ganas de visitar los alrededores.

Es el momento de soltar las fijaciones de esquí, cambiar las botas por unas zapatillas de montaña más cómodas y descender para tener una tarde de conocimiento histórico y artístico. ¿Dónde? La zona alpina y subalpina siempre ha sido una región fronteriza y durante la Edad Media y el Renacimiento fue a menudo un espacio de conflictos entre ciudades-estado, principados y potencias extranjeras. Es por eso que, en esta franja crucial, rica en muchas áreas en recursos naturales como madera, minerales y tierras agrícolas fértiles, se construyeron castillos como estructuras defensivas para proteger a las comunidades locales y las rutas de comunicación de los posibles ataques. Por tanto, desde las posiciones fortificadas, los señores locales podían controlar las actividades en los valles y las rutas de tránsito (incluidas las vías fluviales). Muchos de estos castillos, que pasaron de ser guarniciones de defensa a centros culturales y administrativos para las comunidades locales, se han convertido ahora en importantes sitios históricos y atracciones turísticas, ofreciendo a los visitantes una ventana al pasado y la oportunidad de sumergirse en la vida de esa época. Y muchas de estas estructuras son una parte valiosa de la red Adsi y, por tanto, abiertas al público o para eventos.

#### ENTRE TURÍN Y MONTE ROSA

Comenzando desde el oeste, no hay mucha distancia entre los castillos piemonteses y las zonas de esquí alrededor de Turín y Pinerolo, más arriba de Biella, en la zona de Prato Nevoso y en la zona de Alagna (MonterosaSki). El **Castello Dal Pozzo** está situado en Oleggio (Novara) y data del siglo XIII. Construido por los Visconti que dominaron Milán, está inmerso en un parque centenario que lo rodea y ofrece una vista panorámica del lago Maggiore. A lo largo de los siglos, el castillo ha sido objeto de diversas transformaciones arquitectónicas, en particular la adaptación a las formas neogóticas-victorianas por parte del arquitecto inglés Richard Poppelwell Pullan, pero ha mantenido gran parte de su carácter medieval y sigue siendo el hogar de los marqueses Dal Pozzo d'Annone. Alberga un elegante hotel de lujo desde el que se puede llegar con facilidad a las estaciones de esquí y un restaurante de gran calidad ofrece al visitante la oportunidad de sumergirse en el encanto de este castillo. El **Castello de los Solaro**, a 40 km de Turín, fue construido en 1200 por los nobles Príncipes de Acaja como puesto avanzado militar contra el poderoso marquesado de Saluzzo. Adquirido en 1362 por la familia Solaro de Asti, fue perfeccionado en el siglo XVI y posteriormente en el siglo XIX, cuando se derribaron el ala este de la mansión y dos torres. Después de ser transformado en hospital durante setenta años, a finales del siglo XX la familia Ronco lo convirtió en un paraíso de la hostelería. Dividido en dos áreas principales, la residencia y las caballerizas, el castillo es hoy un lugar elegante para eventos privados y bodas, con una cocina interna. El parque de 15.000 m<sup>2</sup> está salpicado de parterres de flores, fuentes y estatuas. El conjunto de edificios del siglo XII que componen el **Castello Marchierù** incluye una capilla nobiliaria, la dependencia del cuidador, las caballerizas y la antigua masía de Soave. Originalmente construido por la familia Saboya Acaja con características defensivas y como tal fortificado, fue transformado en el siglo XVIII en una residencia caracterizada en el patio interior por el uso de bandas horizontales coloradas en estilo neogótico. Dentro de un muro que lo rodea por completo, el parque del siglo XIX mantiene intacto su encanto original. Los últimos herederos y actuales propietarios son los condes Filippi di Baldissero y Prunas Tola Arnaud di San Salvatore, que en los espacios antiguos organizan eventos y ceremonias. El **Castello**



**de Villar Dora** en la zona de Turín tiene orígenes medievales. La construcción data del siglo XIII, como se puede intuir de las torres y las murallas fortificadas que no han sido derribadas a pesar de varias renovaciones a lo largo de los siglos. El castillo es de propiedad privada, pero se puede visitar con cita previa. Reconstruido en el siglo XVII por Amedeo di Castellamonte, primer arquitecto de la familia Saboya y diseñador del Palacio Real de Venaria, el **Castello di Castellamonte** se compone de un palacio blanco que, entre las murallas del siglo XIII y las torres del siglo XV, fue modelado según la forma del antiguo edificio medieval. En 1066, la vida del castillo ya estaba documentada en el promontorio que domina toda la zona de Canavese y en su historia ha tenido muchas transformaciones, la más significativa a mediados del siglo XIX con la agregación de la característica Torre Roja de estilo neogótico. Hoy en día, las salas de la Torre Roja, que pasaron a los condes Ricardi di Netro, acogen conciertos, fiestas y exposiciones. Situado a la entrada de Val Chisone, el **Castello Miradolo** en Pinerolo consta de una parte noble y una parte rústica, cuyo diseño originario data de los siglos XVII y XVIII, posteriormente remodelado y ampliado en la segunda mitad del siglo XIX. Este fue el hogar de las antiguas familias Massel y Cacherano de Bricherasio. Un parque de más de seis hectáreas rodea el edificio y aún hoy deja brillar el proyecto arquitectónico y el gusto de finales del siglo XVIII, a pesar de la ampliación del siglo XIX. La restauración del invernadero, recuperando los volúmenes y materiales originales, permitió devolver al Castillo un espacio extraordinario. En los espacios que actualmente se están renovando en el Castillo, la Fundación Cosso organiza exposiciones, eventos teatrales y musicales. Pasando a la zona de Biella, el **Castello di Montecavallo**, aunque de reciente construcción en comparación con las estructuras medievales de los alrededores, goza de cierta importancia arquitectónica como un raro ejemplo de estilo neogótico en la zona. El cuerpo central tiene forma cuadrada y una galería acristalada lo conecta con la capilla y con otro bloque, hoy utilizado como masía y encantadoras estancias. Construido por Filiberto Avogadro alrededor de 1830, en estilo neogótico, hoy su gestión está orientada a la hostelería con dos encantadoras habitaciones dentro de la casa de huéspedes y servicios de agroturismo. También es posible reservar catas de los vinos producidos por la homónima viña.

### AL PIE DE LOS ALPES LOMBARDOS

En Lombardía, si Livigno y Bormio son las estaciones de esquí más famosas, entre el esquí alpino y el de fondo también se pueden explorar las zonas de Ponte di Legno, el paso de Forcora y el Mottarone, hasta los Pini di Bobbio. Por lo tanto, se puede acceder fácilmente a los castillos de la zona entre Varese y Bérgamo desde las zonas montañosas. El **Castello Caidate** de Sumirago, en provincia de Varese, data del siglo XII y, después de tenido diferentes propietarios pertenecientes a varias familias, hoy puede ser visitado por el público. El **Castello Rossino** en Calolziocorte mira las montañas que dominan la zona de Lecco. Es una antigua casa señorial que data del siglo XIII y está situada en una colina con vista panorámica al lago de Como. Restaurado, hoy se utiliza para eventos, pero también ofrece visitas guiadas para conocer la historia y arquitectura del edificio. En cambio, el histórico **Palazzo Salis** en Tirano, en la provincia de Sondrio, está situado en medio de las montañas de Valtellina, no muy lejos de Orobie y Livigno. Considerado una de los ejemplos de arquitectura renacentista más importantes de la zona, toma su nombre de la familia que la hizo construir en el siglo XVII. Se caracteriza por una elegante fachada y un patio interior con pórticos. Actualmente, el **Palazzo Salis** es un hotel de charme que ofrece la posibilidad de alojarse en habitaciones decoradas al estilo de la época.

### ENTRE VALSUGANA Y VALLE ISARCO

Al entrar en Trentino desde Valsugana, en la carretera hacia las estaciones de esquí de Lagorai, se puede ver la silueta del **Castello di Ivano**, que domina el encantador centro histórico de Borgo Valsugana. La estructura fortificada del siglo VI, que a lo largo de los siglos pasó por las manos de Ezzelino da Romano, de Cangrande della Scala, de los Carraresi, de la diócesis de Feltre, de la Serenissima y de los Habsburgo, se encuentra en el promontorio del Monte Lefre y ejerce una fascinación inmediata. Al cruzar el gran arco de las murallas parece adentrarse en un universo de hadas, entre cicatrices de la historia y belleza milenaria. Es posible reservar una visita a las salas del castillo (ahora utilizadas principalmente para eventos), pero

también quedarse para un almuerzo o una degustación. Los propietarios actuales del **Castello di Ivano** están involucrados en el proyecto Tierras del Lagorai, que reúne a un grupo de viticultores en un proyecto enológico que ofrece una variación intrigante del método clásico Trentodoc y una hermosa copa de Pinot Noir puro. Sugestivo por su posición, el **Castello di Toblino** toma su nombre del lago Trentino entre cuyas aguas se eleva, dominando un islote rocoso. Los primeros testimonios documentados se remontan al siglo XII y de hecho su imponente arquitectura medieval confiere al lugar una atmósfera sugerente. Ha sufrido varias transformaciones arquitectónicas a lo largo de los siglos y actualmente es de propiedad privada, pero está abierto al público para visitas guiadas. Durante la visita, es posible explorar las salas del castillo, admirar el mobiliario histórico y apreciar el ambiente medieval. No muy lejos de la estación de esquí de Paganella, pero también accesible desde las estaciones de esquí de los valles del Tirolo del Sur, el **Castello de Enn** en Montagna/Montan se encuentra en el valle del Isarco. La estructura defensiva data del siglo XIII y presenta la arquitectura típica de los castillos medievales del Alto Adigio, rodeada de murallas y torres que contribuyen a darle un aspecto imponente. En una posición panorámica, el castillo ofrece vista a las montañas circundantes y del valle. Actualmente está abierto al público, que puede admirar el mobiliario histórico, pero también acoge actos y eventos culturales.

### EL ENCANTO DE LOS PREALPES

Ubicado entre las suaves colinas de Prosecco, a pocos kilómetros de los Prealpes de Belluno (se puede esquiar en Nevegal durante la) y no muy lejos de las zonas de esquí de los Dolomitas, desde el Civetta hasta Falcade/Sanpellegrino, el **Castello di San Salvatore** se transformó de una fortaleza inexpugnable en la época medieval en una elegante residencia noble en el Renacimiento. De antiquísimo origen lombardo muy, la familia Collalto que gobernaba Treviso alrededor del año 1000 fundó los castillos de Collalto y San Salvatore. Este último, con sus treinta mil metros cuadrados de superficie, se convirtió en uno de los complejos fortificados más grandes de Europa. Fondo privilegiado de las pinturas de Cima da Conegliano y residencia de monseñor Giovanni Della Casa durante la redacción de su obra, el *Galateo*, el castillo fue renovado después de los bombardeos de la Primera Guerra Mundial y hoy, después de un milenio, sigue siendo la princesa Isabella Collalto de Croÿ quien sigue personalmente la viña *Conte Collalto* y desde 2018 también el Castello San Salvatore. Abierto al público para eventos y ceremonias, ofrece también una refinada hospitalidad en las estructuras del Borgo y de la bodega, con apartamentos para parejas o familias, pero también dispone de una penthouse suite para 4 personas para una estadía exclusiva en el punto más alto del castillo. De las estaciones de los Dolomitas pasamos a la meseta de Asiago, conocida por sus estaciones de esquí para familias, pero también por su interesante oferta para los esquiadores de fondo. Bajo las montañas de Asiago, el **castello di Thiene**, del siglo XV, es un ejemplo de villa prepaladiana, ya que el edificio gótico asocia las características del castillo a las del palacio veneciano y, en particular, a las de la "casa-fondaco", es decir una vivienda con espacios para depósitos con la doble función de ocio y trabajo. Delante de la torre de entrada se encuentra la iglesia del siglo XV dedicada a la Natividad de la Virgen María con oratorio, sacristía y casa del capellán. Las habitaciones conservan intacto su mobiliario, con una extensa colección de retratos. Las espléndidas caballerizas de principios del siglo XVIII, diseñadas por el arquitecto Francesco Muttoni. Alrededor del castillo, 12.000 m<sup>2</sup> de vegetación entre el gran patio noble y el parque con casa de cedro, casa de hielo, canal y gruta renacentista. El castillo todavía está en manos de los condes de Thiene, que se esfuerzan por valorizarlo para hacerlo accesible al estudioso o al simple curioso.

### EN LA FRONTERA CON ESLOVENIA

En el frente oriental, los Alpes Cárnicos y Julianos ofrecen la posibilidad de esquiar (de fondo y alpino) en el Monte Zoncolan y en la frontera entre Friuli-Venecia Julia y Eslovenia en la zona de Kanin-Sella Nevea. Río abajo, el **castello di Ahrensberg**, cerca de Pulfero, a pocos kilómetros de la frontera, también conocido como castillo de Malborghetto, es una estructura histórica que se remonta a la Edad Media. Fue construido con función defensiva y ha sufrido varias transformaciones a lo largo de los siglos. Hoy alberga un restaurante y eventos, manteniendo un ambiente auténtico y evocador.

En las dos páginas, desde izquierda: los castillos de Montecavallo, Solaro, Thiene, Toblino, Villar Dora y Castel Ivano





# CATANIA-PADUA, PUENTE LLAMADO DON QUIJOTE

Dos ciudades aparentemente lejanas, enlazadas por el personaje creado por Cervantes debido a una curiosa analogía pictórica, que destaca una sensibilidad poco común de los mecenas de aquella época hacia la literatura y las artes

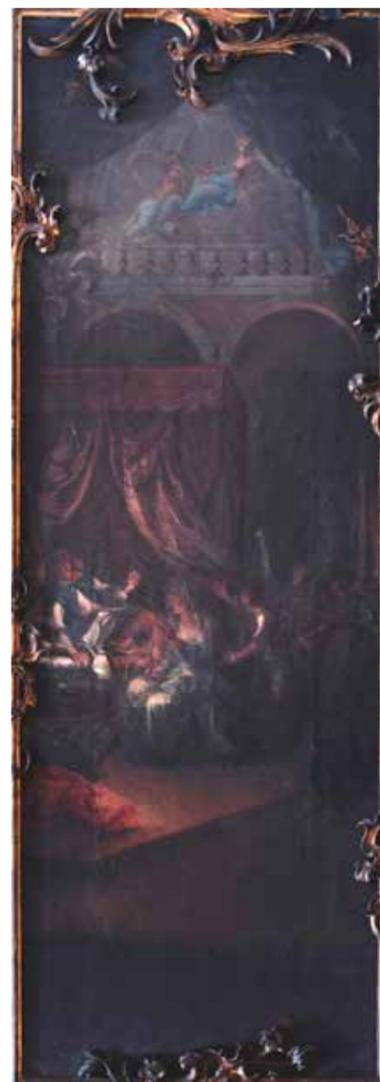
por **LUCA BONACINI**

Ambientado en el corazón de España, en la región de Castilla-La Mancha, con Toledo como capital, entre laderas salpicadas de viñedos, olivos, ruinas de antiguas casas solariegas y, por supuesto, molinos de viento, el Don Quijote de Cervantes, cuatro siglos después de su publicación, sigue siendo un texto extremadamente contemporáneo que sigue siendo objeto de atención. Un héroe positivo, con toda su carga de ironía, un ávido lector de novelas de caballerías, que ya no logra discernir la realidad de la fantasía, lucha por una causa perdida, tratando de mantener la fe en sus propios principios, sin transigir, creyéndose un caballero, auténtico con corcel, un escudero y una distinguida dama para salvar. Una novela, escrita por Cervantes en dos libros, inspirados en el género picaresco-épico-caballeresco, el primero en 1605 y el segundo diez años después, para evitar la proliferación de apócrifos, en una región en la que, en particular en la Edad Media, cristianos, moros y judíos convivieron pacíficamente. Una obra maestra a la cual muchos deben parte de su formación. Kafka escribió un cuento titulado: La verdad sobre Sancho Panza, según el cual el Quijote es una invención de Sancho, quien revela un alma revolucionaria, mientras que Quijote ve los libros como reproducciones de la realidad, al igual que los libros de caballerías medievales. Michael Foucault en su libro "Las palabras y las cosas": «Quijote quiere ser fiel al libro en el que se ha convertido». Para Borges, en cambio, el libro de Cervantes «es un gran juego sobre la realidad, donde todos estamos involucrados en una historia en la que nosotros mismos estamos inscritos». Hasta Dostoievski, que se inspiró en el hidalgo de Cervantes, mientras escribía "El idiota", señalaba en sus apuntes que el príncipe Myškin debería tener el andar cojo del Quijote, para remarcar que El idiota es el loco, incapaz de transigir con sus propias ideas, la interioridad, la vida. Un libro, por tanto, que genera otros libros, que ha seguido inspirando a otros autores y poetas, incluso aparentemente lejanos, de los cuales también la poesía y la música son deudoras, basta pensar en las creaciones de Francesco Guccini y Lucio Dalla basadas en Cervantes. Hijo de un cirujano viajero, Cervantes se vio implicado en una pelea, hirió a un hombre y tuvo que huir a Italia, luego en 1571 participó en la batalla de Lepanto, donde luchó y perdió su mano izquierda, fue tomado pri-



sionero y enviado a Argel por cinco años, y luego presumiblemente desembarcó en Nápoles y Sicilia, tal vez para recibir algún tipo de tratamiento, donde podría haber conocido el teatro de marionetas siciliano, que encontramos en el Don Quijote de 1605. Es difícil pensar que una vida aventurera como la que tuvo el escritor, desde las sangrientas batallas en las que tuvo que participar, hasta los viajes por tierra y mar que tuvo que emprender, no haya sido fuente de inspiración para la composición de Don Quijote, publicada a los 57 años.

Una obra fundamental de la literatura mundial, que también inspirará a artistas cuyos nombres quizás nunca conozcamos, como aquellos que pintaron el fresco las habitaciones principescas de dos palacios históricos italianos de antiguo linaje nobiliario, dedicados al célebre personaje literario creado por Cervantes. Palazzo Biscari (Catania) y Palazzo San Bonifacio (Padua), a los dos extremos de la península, donde se crearon alrededor del siglo XVIII una serie de frescos dedicados a Don Quijote. ¿Qué o quién pudo haber inspirado a los propietarios de estos dos edificios, situados a más de 1.200 kilómetros de distancia uno del otro? Es un enigma que difícilmente podríamos descifrar, pero sabemos que el libro de Cervantes ya era famoso en 1700 también gracias a las obras en él inspiradas de Antoine Coypel (pinturas, tapices de la manufactura de los Gobelinos), iniciadas en 1717 y terminadas en 1794. La saga de Don Quijote de La Mancha inspiró a otros artistas, de Claude Gillot a Charles Natoire,



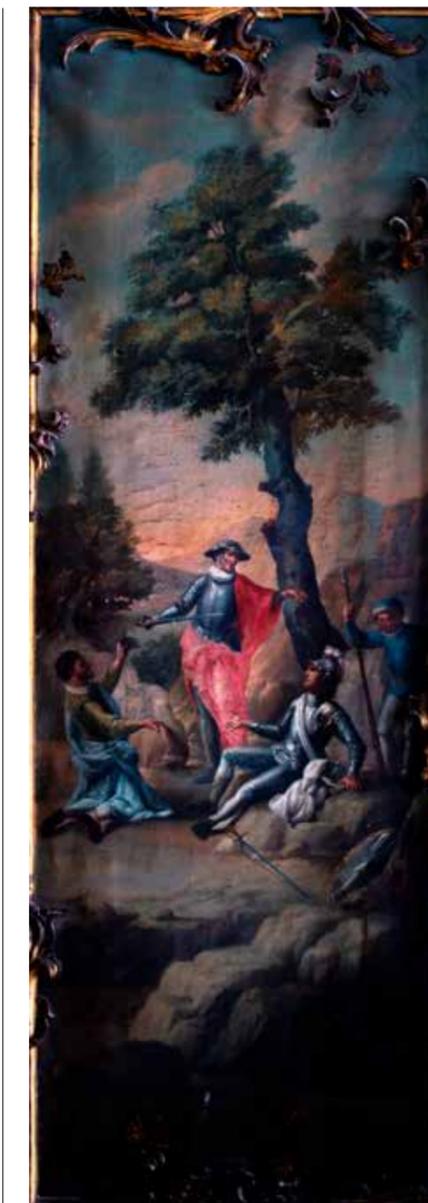
de Giuseppe Bonito a Simon Fokke, y existen varias ediciones del Quijote de C. A. Coypel, repartidas por Europa y Estados Unidos; la del Quirinal de Roma es la colección más grande, pero también se conservan algunas en el Palacio Real de Turín, en el Louvre, en el Mobilier National de París, en Richmond, en Nueva York y en Viena.

Los ciclos pictóricos de Catania y Padua inspirados en la obra literaria de Miguel de Cervantes podrían, por tanto, haber sido encargados a artistas de moda en aquella época, por las familias propietarias de los dos palacios, cada una con motivaciones diferentes, pero ambas unidas, como se puede deducir por la pasión por el arte y lo bello. El Palacio San Bonifacio, situado en Padua, en la esquina entre la calle Isabella Andreini y calle S. Gregorio Barbarigo, es propiedad de la dinastía homónima, de origen franco, desde el siglo XVI. En el siglo X los San Bonifacio fueron condes y marqueses de Verona después de Berengario I. Sólo con la llegada de los suevos fueron expulsados por Ezzelino da Romano y se refugiaron en el feudo de San Bonifacio, ubicado también en la provincia de Verona, manteniendo y adquiriendo a lo largo de los siglos otras propiedades en

el Véneto y, sobre todo, en Padua y su territorio. En una sala del sector occidental del palacio, donde antiguamente se encontraba una capilla, se conservan ocho valiosos frescos que representan las hazañas de Don Quijote, decorados con marcos rococó, que representan el único ejemplo del género conocido hasta ahora en el Véneto. Hay dos hipótesis históricas sobre los orígenes de estas pinturas y ambas contemplan al centro de las mismas a una mujer noble. Una se refiere al período comprendido entre 1765 y 1667, cuando Ercole Maria San Bonifacio, figura destacada de la cultura paduana de la época, generoso protector de las artes, quien participó en las obras públicas de la ciudad y fue uno de los financiadores que permitieron la finalización del adoquín del Prato della Valle, en honor a su segunda esposa Maddalena Revese, decidió continuar el ciclo de frescos, inspirándose en la escenografía del Teatro San Samuele de Venecia, cerca del cual tenía una segunda residencia. La otra se refiere a la tesis por la cual un antepasado emprendedor de la familia, al encargar el evocador ciclo pictórico, quería rendir homenaje a su pareja Cecilia Jacorigi, una dama española al séquito de Napoleón, de quien era un partidario. En cuanto al Palazzo Biscari alla Marina, en calle Museo Biscari n°10 de Catania, nos ayuda en cambio el volumen "Don Chisciotte a Catania", publicado por Sikè Euno-Edizioni, editado por Roberto Costanzo. Interesante obra repleta de noticias e imágenes, que describen minuciosamente la historia del palacio, centrándose en una alcoba, denominada "Don Quijote" por estar revestida con boiserie en los que se insertan dieciséis lienzos que representan las aventuras del hidalgo creado por la imaginación de Miguel de Cervantes. Es posible que el artista se haya inspirado en una célebre traducción francesa, adornada con grabados del artista Coypel, que tuvo una gran difusión en la segunda mitad del siglo XVIII y a la que probablemente quiso referirse el príncipe Ignacio Biscari, recordando sus estancias napolitanas que trajeron a los apartamentos privados de su palacio en Catania, las sugerencias del entorno cultural napolitano con el que había entrado en contacto.

Padua y Catania, dos ciudades aparentemente lejanas, unidas a Don Quijote por una curiosa analogía pictórica, que destacan una sensibilidad poco común de los mecenas. hacia la literatura y las artes. Pero no sólo eso, casi parece como si las dos ciudades estuvieran unidas por un puente ideal, que nos remonta al 13 de junio, día en el que celebra San Antonio, protector de la ciudad de Padua, donde murió en 1232, a la edad de 35 años. Antonio, nacido en Portugal, fue a Asís y encontró a San Francisco, cuyos discursos tuvo el privilegio de escuchar, antes de ser enviado por él en misión a Francia. Si en Padua hay una basílica dedicada a San Antonio, en Catania se venera su culto en la homónima iglesia situada en Viale Mario Rapisardi, una de las más frecuentadas por los habitantes de Catania, donde la devoción hacia el santo perteneciente a la orden franciscana es muy viva. Una sintonía que también se encuentra entre las universidades de Padua y Catania, que en 2021 firmaron un acuerdo con la Universidad ugandesa de Makerere finalizando una actividad que amplía las relaciones científicas, intensifica la movilidad internacional y las oportunidades de colaboración en diversos campos de la investigación y de la docencia.

*Se agradece la colaboración de: Roberto Costanzo, Luisa San Bonifacio, Federico San Bonifacio, Cecilia San Bonifacio y María Cristina Rossin Ardit.*



En las fotografías: los frescos de las salas principescas de Palazzo Biscari en Catania y Palazzo San Bonifacio en Padua, realizados alrededor del siglo XVIII



# PLATOS NAVIDEÑOS, SERVIDOS DURANTE SIGLOS

¿Qué se preparaba en las residencias históricas para la fiesta más importante del año? El timbal de tallarines de Campofilone en Villa Clarice, el timbal de tortellini envuelto en hojaldre en el Castillo Gallelli. Y luego los 'agnolotti' rellenos de longaniza de cerdo en el Castillo Tagliolo y los al menos 14 platos del Palacio Spadaro Libertini

por **Gabriele Principato**

**R**

icos timbales de inspiración francesa. Postres monumentales como el Mont Blanc, con su puré de castañas y nata fresca. Usos como regar con vino los 'agnolotti' hirvientes. Y recetas para preparar juntos, con espíritu de comunidad y deseo de compartir. En las casas

históricas italianas, las familias, que siguen viviendo en ellas y conservándolas, realizan pequeños gestos que, incluso durante las fiestas de Navidad, les permiten perpetuar las tradiciones y fortalecer, año tras año, el vínculo y el amor por sus historias.

## VILLA CLARICE PORTO SAN GIORGIO - FERMO

«Nuestras porcelanas más preciadas fueron el escenario de las mesas navideñas de Villa Clarice. Se alternaron platos de tortellini, cappelletti, galantina con almendras y trufas, ensaladilla rusa e innumerables postres, incluido el tiramisú», cuenta **Donatella Amici de Cocci**. «La noche del 24 de diciembre, el plato favorito de mi marido Giuseppe era, y sigue siendo, la pasta con almejas». Siempre ha sido así en Villa Clarice en Porto San Giorgio, en provincia de Fermo. Residencia rodeada por un parque de tres hectáreas, con vegetación mediterránea en la que predominan encinas, laureles, pinos y palmeras de distintas variedades, que en algunas zonas han adquirido con el tiempo dimensiones majestuosas. Se accede a través de una larga avenida de tilos. Fue construido en la década de 1880 por la condesa Clarice Bonafede. «En el salón donde celebramos la Navidad hay frescos del maestro Egidio Coppola», ilustraciones oníricas de flora y fauna que comportan que la estructura esté tutelada por la Superintendencia de los Bienes Arquitectónicos y Paisajísticos de Las Marcas. «Otro plato típico de la familia de mi marido, descendiente de los Bonafede, es el timbal de tallarines de Campofilone envuelto en masa quebrada y aderezado en capas con ragú y bechamel. Un plato delicioso, todavía lo preparamos. Un tiempo no faltaba nunca el pollo asado en la mesa, que se preparaba el día anterior y se cosía para que las lonchas quedaran perfectamente ovaladas. Su preparación en la familia siempre ha representado un momento de amor familiar y de comunidad».



Un salón de la Villa

En la otra página, Villa Clarice en Porto San Giorgio

## CASTILLO GALLELLI BADOLATO - CATANZARO

«Cuando yo era niño, mi padre decoraba un gran abeto en el parque de la casa el día de la Inmaculada Concepción; le gustaba la idea de que fuera un árbol vivo que pudiera recordarnos durante todo el año el espíritu de compartir que se vivía en la Navidad en el castillo», cuenta el barón **Ettore Gallelli de Badolato**. «Para los almuerzos y las cenas navideñas, toda la familia se reunía en el salón del palacio», una fortaleza construida sobre una colina panorámica en 1853 para defenderse de los ataques de los bandidos, en el centro de una finca de 630 hectáreas, en Badolato, dos mil ochocientas almas en la provincia de Catanzaro. «La mesa estaba puesta a la francesa, así como eran franceses los vinos y muchas de las recetas que se alternaban en la mesa. Nuestro postre navideño fue y sigue siendo el Mont Blanc». Preparado con puré de castañas y nata fresca. «Esto se debe a que en las familias nobles como la nuestra había muchas contaminaciones gastronómicas fruto de las visitas a las cortes reales, de los viajes, pero también de las uniones familiares». En la mansión que domina el campo de la finca Pietranera, la familia sigue reuniéndose durante las fiestas cuando es posible, a pesar de vivir en Roma. «Y en la mesa nunca falta el timbal de tortellini con masa de hojaldre, una receta nuestra muy antigua, que nos encanta», cuenta. «Hoy ya no adornamos el árbol, pero montamos un pesebre en la sugerente sala de armas», que alberga la mayor colección privada de armaduras del sur de Italia, que datan de la época entre 1380 y 1550. No es la única peculiaridad de la finca. También hay un cuarto de estar pontificio, el único que existe en Calabria, es decir, un asiento de madera de estilo barroco reservado para Su Santidad en caso de que venga de visita. Una costumbre reservada a los miembros de la familia papal y, por tanto, también a los Gallelli di Badolato desde el 25 de noviembre de 2014, cuando el actual barón fue recibido en el prestigioso colegio de los Palafreneros Papales.



El castillo desde el exterior



'Riserva del Marchese',  
espumante producido en el  
Castillo de Tagliolo

Abajo: la casa histórica  
cubierta de nieve

## CASTILLO DE TAGLIOLO TAGLIOLO MONFERRATO - ALESSANDRIA

«El 25 de diciembre mi madre, María Inmaculada, preparaba el pavo relleno e invitaba a sus vecinos del campo y amigos que estaban solos o tenían familias pequeñas como la nuestra a pasar la Navidad juntos en el castillo, era esta casi una tradición», cuenta el marqués **Luca Pinelli Gentile**. Sus antepasados adquirieron la mansión de Tagliolo – pueblo de mil quinientas almas en el Monferrato, en la provincia de Alessandria - en 1498, pero su historia era mucho más antigua: construida alrededor del año mil, cuando en las colinas de Ovada se construyeron las primeras torres de avistamiento, el castillo fue objeto de discordia entre el Ducado de Milán y la República de Génova. «Hoy pasamos la Navidad con nuestros familiares más cercanos, ya no están los amigos y vecinos de un tiempo, e incluso nuestros hábitos han cambiado un poco. Con mamá y papá Oberto, mi esposa Ángela y nuestras hijas, preferimos reunirnos en el castillo para Nochebuena. Y en la mesa nunca faltan los 'agnolotti' rellenos de longaniza, típicos de Tagliolo, aliñados con mantequilla y salvia, aunque a veces, según la tradición de Monferrato, los regamos con vino cuando todavía están hirviendo, es decir, le echamos un poco del típico 'Dolcetto di Ovada' encima. Una delicia». El postre infaltable es el 'bonet', una especie de pudín con huevos, cacao, leche y galletas amaretti hechas a base de pasta de almendras. «Lo acompañamos con un vino que mi bisabuelo inventó hace cien años: un 'Dolcetto' con quina, genciana, canela, anís estrellado. A este vino lo llamamos 'In...chino' (N. del T.: es un juego de palabras, dado que en italiano 'inchino' significa reverencia). Pero también producimos un Dolcetto di Ovada Doc, un Cortese del Alto Monferrato, el espumante Riserva del Marchese Brut y también una grapa. Somos el único castillo de la zona que ha conservado la tradición vitivinícola, lo que fascina enormemente a los turistas que vienen a visitarnos, muchos de los cuales duermen en las casas de huéspedes que hemos construido en la aldea medieval adyacente a la mansión».



## PALACIO SPADARO LIBERTINI CALTAGIRONE - CATANIA

«La noche del 24 de diciembre, el "risotto de Navidad" dominaba sobre la mesa del palacio», cuenta **Lara Marina Gravina de Belmonte**. «No es un verdadero risotto como se podría pensar, sino un timbal de arroz al horno riquísimo de ingredientes, con una salsa de tres tipos de carne en capas, tomate, pasas, almendras, nueces e higos... en la receta más antigua también iba el chocolate», explica. «También había una versión con corazón de macarrones aliñados. Era el segundo plato tras el aperitivo a base frito mixto de cardos rebozados, alcachofas, nata frita, sesos, peras en el Etna, mollejas, hinojos, coliflores, croquetas de patatas y de arroz, fruto de una tradición francesa ligeramente revisada. Después de todo, las familias nobles experimentaban». Ella, Lara Marina Gravina di Belmonte, abogada que vive y trabaja en Milán, adquirió de su primo Alvise Spadaro Gravina la representación del Palazzo Spadaro Libertini del siglo XVIII en Caltagirone, en la provincia de Catania, declarado desde 2001 bien monumental de importante interés artístico, restaurándolo con la ayuda de su madre Gemma a su antiguo esplendor. Se restauraron los preciosos damascos, los muebles lacados y laminados en oro, las alfombras Aubusson realizadas en Francia, las habitaciones que acogieron a Richard Wagner y Don Luigi Sturzo bajo las bóvedas cubiertas con lienzos de Francesco Vaccaro y el piano de cola Pleyel Wolf de 1860, que todavía funciona perfectamente, en el centro del salón de los espejos. «Tradicionalmente, la comida de Navidad en casa de los barones de Belmonte debía constar de nada menos que de catorce platos: empezaba entre las 13.30 y las 14.00 horas y terminaba por la tarde. Entre asados de cerdo cubiertos con salsa agri dulce de cebolla, alcachofas con salsa picante, gelatina de cerdo. Para luego pasar a los postres como el 'buccellato' y las 'collorelle' (pasteles tradicionales sicilianos, extendidos por toda la isla y consumido en Navidad), las galletas típicas de Caltagirone y las mandarinas congeladas. Esta abundancia continuó hasta que vivió mi abuelo Francesco di Paola, hoy en cambio celebramos en Milán, donde vivimos, y todo está más contenido», afirma.

«Pero este año no dejaremos de venir a Caltagirone durante las fiestas y en la parte más antigua del palacio haremos un gran pesebre, donde hay un muro de piedra del 1100 que crea una ambientación medieval, con columnas del 1400 en piedra viva y una cúpula barroca». Otro pesebre ya está permanentemente expuesto en la capilla familiar. «Es de cerámica mayólica de Caltagirone, obra moderna de la artista Anna Boria y tiene la particularidad de que los Reyes Magos están decorados con oro puro».



El pesebre en la capilla del  
Palacio Spadaro Libertini

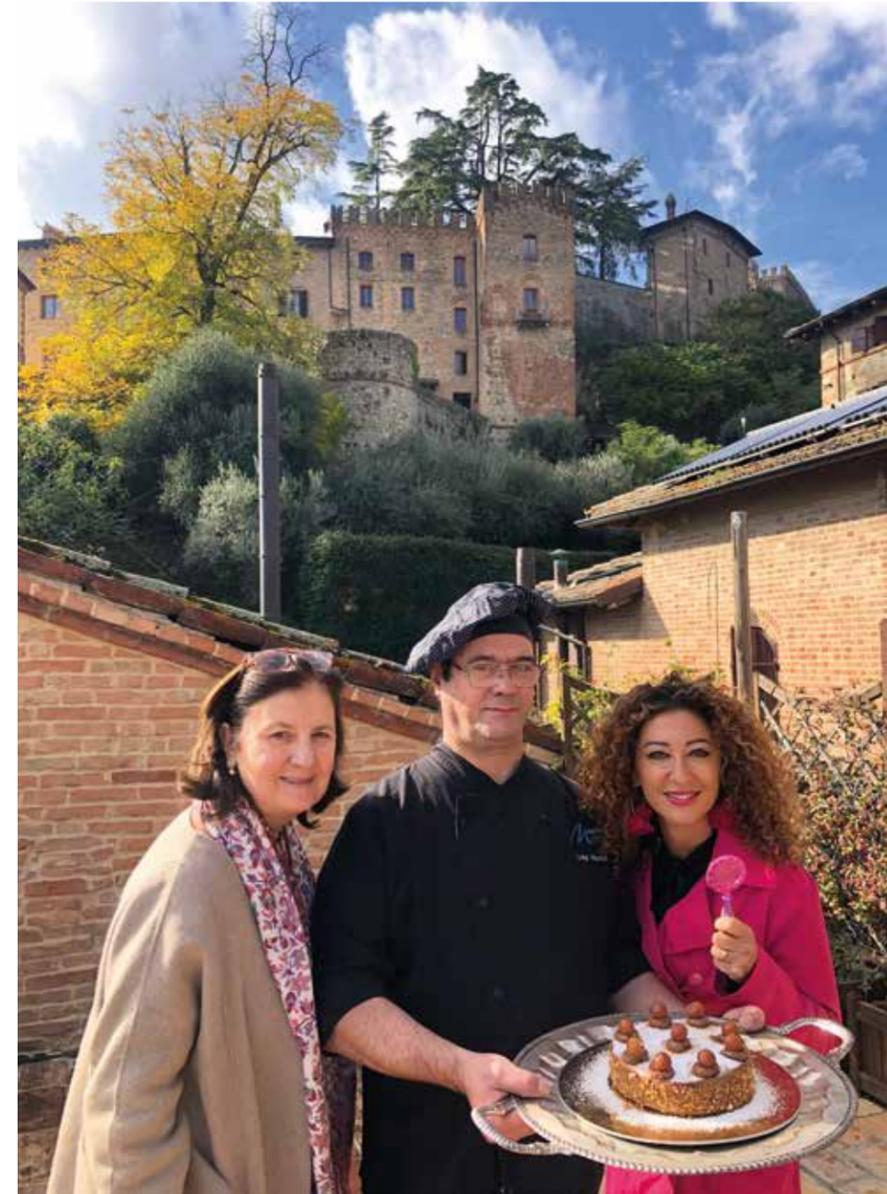
# HOMENAJE A MARIA LUIGIA

*La Signora in Dolce* se detiene en el Castillo de Tabiano (Parma) donde el pastelero Luigi Morini es el custodio de una receta a base de avellanas, chocolate y sabayón, dedicada a la duquesa tan amada por sus súbditos

por **LA SIGNORA IN DOLCE**



Donde una vez existía el glorioso Ducado de Parma y Piacenza, un pastel celebra la figura histórica de María Luisa de Habsburgo-Lorena, esposa de Napoleón y emperatriz de los franceses, quien se convirtió en la querida duquesa de este territorio después del exilio de su marido. Este postre, “Duchessa di Parma”, fue inventado a finales de los años 1940 por un famoso pastelero de Parma, un tal Bizzi, y dedicado al inolvidable gobernante; luego volvió a estar de moda en la pastelería de Turín, en el centro de la ciudad ducal, y es aquí donde Luigi Morini conoció sus secretos. Hoy Morini dirige la pastelería de uno de los castillos del antiguo Ducado. Se trata del Castillo de Tabiano, una residencia histórica construida hace más de mil años por los marqueses Pallavicino y adquirida en 1882 por la familia Corazza: hoy la propiedad pertenece a Giacomo Corazza Martini, quien durante varios años - junto con sus hijos Maria Cristina, Maria Chiara, Anna Maria y Carlo - abrieron la residencia al público, transformándola en un relais de charme donde la historia y la naturaleza se entrelazan para ofrecer experiencias verdaderamente majestuosas a sus huéspedes. La antigua lechería, donde se producía el Parmigiano Reggiano DOP, hoy es un restaurante donde se pueden degustar los platos tradicionales de la zona de Parma y, entre ellos, el postre revivido por el chef pastelero Morini, guardián de una receta secreta compartida conmigo y con los lectores de *Le Dimore Storiche*, aunque los secretos para una realización perfecta siguen siendo los mismos y para degustar la verdadera “Duchessa di Parma” no hay otro camino que llegar a las colinas de Salsomaggiore Terme, donde se encuentra el Castillo de Tabiano. La tarta no es ciertamente el único motivo para visitarlo, porque el esplendor del salón de baile ya merece el viaje, pero la experiencia del almuerzo y el postre en el Antico Caseificio representó para mí el valor añadido de esta dulce expedición en el territorio del Ducado. Además, la familia Corazza tiene una experiencia consolidada en el mundo de la restauración, habiendo creado una auténtica cadena de restaurantes italianos en Londres



en la segunda mitad del siglo XIX. Y hoy puede contar con las ventajas de la agricultura “metro cero”, con los ingredientes procedentes de las huertas, también frutales, y olivares de la propiedad. Pero vayamos a la “Duchessa”. Morini me lo presentó como un postre “de antaño”, también en el sentido calórico, y en cambio el resultado es un pastel ligero y contemporáneo a pesar de la riqueza de ingredientes como las avellanas, el sabayón y el chocolate. El tenedor se abre paso entre los discos de fragante oblea, encontrando diferentes sabores que se mezclan casi a la perfección; el “casi” se debe a la falta de descanso de esta Duquesa, habiéndose preparado poco antes de la cata. Son sublimes la fragancia y la oleosidad de la mezcla de avellanas, que recuerdan la delicia de un crujiente; la combinación de chocolate y sabayón es perfecta. La cereza ya en aguardiente como decoración es inusual y al mismo tiempo intrigante, un verdadero toque de nobleza. ¿María Luigia lo habría apreciado? Estoy segura, porque su glotonería también pasó a la historia.

Maria Cristina Corazza, el pastelero Luigi Morini y La Signora in Dolce bajo la muralla del Castillo de Tabiano

En la otra página, desde arriba, La Signora in Dolce con la Duchessa di Parma y el salón de baile del castillo

## RECETA

### ‘DUCHESSA DI PARMA’-DUQUESA DE PARMA

Receta del Castillo de Tabiano, restaurante ‘Antico Caseificio’, chef pastelero Luigi Morini

#### INGREDIENTES

**Para la masa:** 200 gr. de avellanas del Piemonte tostadas, 200 gr. de azúcar, 200 gr. de mantequilla, 300 gr. de harina, 2 yemas de huevo. **Para el sabayón:** 150 gr. de azúcar, 200 gr. de Marsala, 8 yemas de huevo. **Para el chocolate:** medio litro de nata y 600 gr. de chocolate.

#### PREPARACIÓN

Picar las avellanas junto con el azúcar y la harina, con cuidado de que no se salga el aceite de avellanas. Amasar junto con la mantequilla, luego dejar reposar la masa en el frigorífico durante 3-4 horas. Retirla y volver a amasar a máquina o a mano, hasta que la masa se vuelva casi elástica, luego estirar con un rodillo hasta alcanzar un espesor de unos 3 cm. Coger una superficie redonda, hacer tres discos de 15-20 cm de diámetro y cocinar a 180 grados durante 15-20 minutos. Luego prepara el chocolate, déjalo enfriar e incorpora el aire hasta que cambie de color. Cubrir el primer disco con el chocolate, aplicar el segundo disco y cubrir con el sabayón, cerrar con el tercer disco y cubrir todo con el resto del chocolate para evitar que se derrame el sabayón. Completar con las avellanas sobrantes picadas y decorar con cerezas en alcohol.





# EL RENACER DEL PALACIO TORIELLI

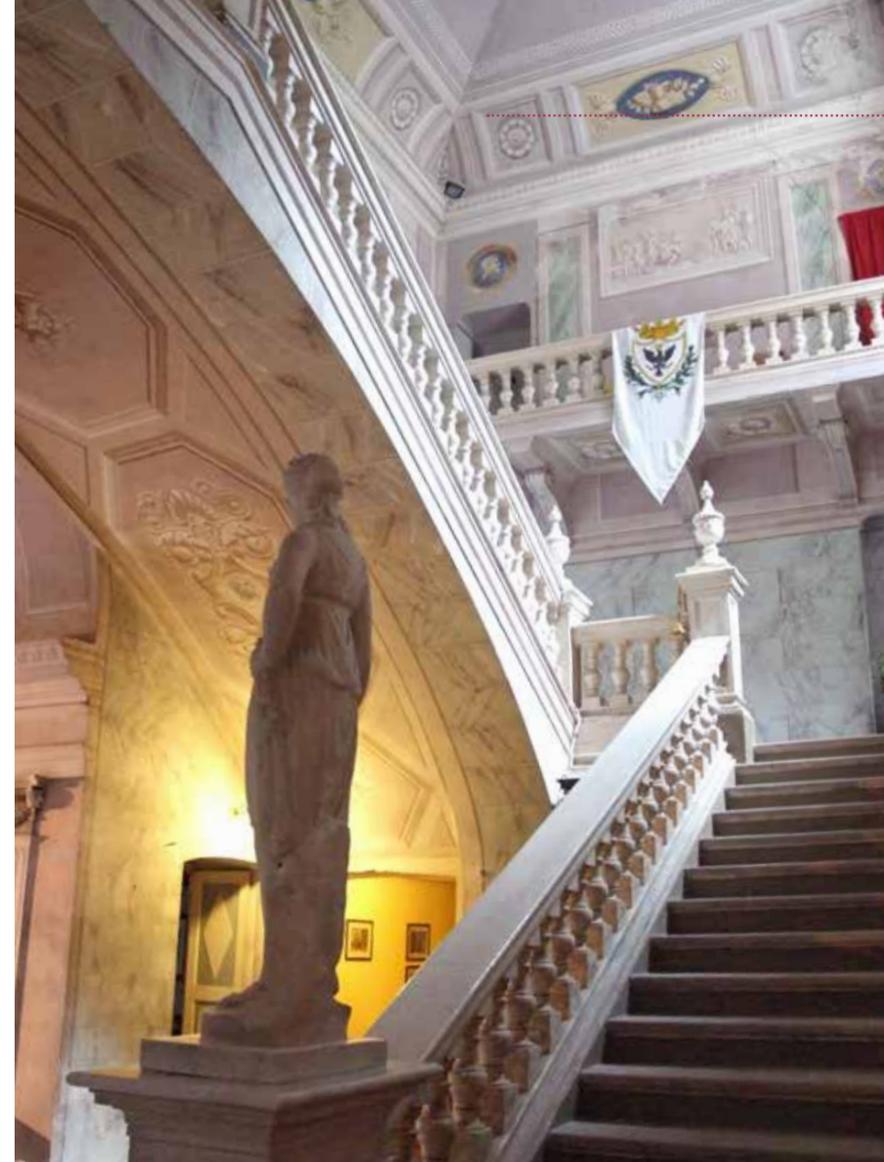
En Molare (en provincia de Alessandria) se han concluido las obras de renovación de esa residencia histórica cuyo futuro también estará relacionado a la hostelería. Desde 1834 es de propiedad de la familia Torielli

por **CRISTINA CIMATO**

La primavera de 2024 verá renacer el Palacio Torielli de Crestvolant en Molare, en la provincia de Alessandria. La residencia, construida sobre las ruinas de un castillo Malaspina del siglo XIII y que desde 1834 es propiedad de la misma familia, actualmente es objeto de una impresionante restauración, casi completa. Después de 190 años, desde que el conde Celestino Torielli la compró, la casa ha sido escenario de una noble historia que se ha transmitido de generación en generación y actualmente custodiada por la condesa María Luisa, junto a su hijo Federico Torielli, su esposa Alma y su descendencia: Vittorio y Nicolò. «En 2021 iniciamos los trabajos de restauración y renovación de un bien que por su majestuosidad siempre ha necesitado muchos cuidados. Con el tiempo, también surgieron problemas estructurales críticos que nos llevaron a una restauración total», nos relata el conde Torielli. «Gracias a las favorables condiciones del momento, pudimos continuar con los trabajos de toda la envoltura exterior y sus decoraciones con escudos, frisos y lemas de nuestro linaje. También hemos reelaborado el reloj de sol central presente en el edificio medieval, adaptándolo a nuestro tiempo». Según el proyecto original, el palacio constaba de dos plantas, pero en 1840 el hijo de Celestino, Giovanni Torielli, añadió una, creando también dos torreones y encargando la decoración interior a un pintor de Ovada, Ignazio Tosi. La entrada principal de la residencia está caracterizada por dos espectaculares escalinatas laterales que conducen al piso superior, mientras que frente a la puerta de entrada del salón de baile se coloca un arco de triunfo con el escudo de la familia. «Las habitaciones han permanecido intactas y la principal es la del Obispo, con un techo decorado en oro puro sobre fondo azul y una cama con dosel del siglo XVIII», explica el conde Federico Torielli. «Luego están la sala de música y la sala de billar con decoraciones que recuerdan motivos renacentistas. Algunos frescos internos serán objeto a restauración posterior».



Destinada desde el siglo XIX a las vacaciones, la casa siempre ha sido el lugar de encuentro familiar para fiestas y entretenimientos, pero también tiene vocación pública, gracias a su adhesión a Adsi-Asociación de Mansiones Históricas Italianas. Lo que ya es un lugar para eventos, como bodas y escenarios de películas y reportajes fotográficos, a partir de 2024 podría ampliar su actividad hotelera a alojamiento de lujo, con posibilidad de hospedarse en el interior. «Este lugar es un espejo de nuestra estirpe, de nuestros orígenes y del país del que venimos, es decir, de una realidad piemontesa que es motivo de orgullo para nosotros», añadió Tornielli. La condesa María Luisa, gracias a quien la residencia siempre ha sido accesible y bien conservada, fue durante mucho tiempo la cicerone favorita del público que la visitaba. «Ella siempre ha recibido a los huéspedes y contado nuestra historia», concluye el conde, quien expresa nuevamente el placer de hacer accesible una hermosa estructura que representa un viaje a un excelente patrimonio privado y una inmersión en el pasado. «Sobre todo los extranjeros están fascinados por los edificios que son un unicum de nuestro país. Muchos de ellos, que llegan quizás de Estados Unidos, tienen origen italiano. Incluso a través de edificios como este se reencuentran con su historia privada y un pasado de belleza que también corre por sus venas».



Algunas imágenes de Palacio Tornielli de Crestvolant en Molare. Los trabajos de restauración empezaron en 2021 y la casa histórica que se levanta sobre las ruinas de un castillo de 1200, es de propiedad de la familia Tornielli desde hace casi 200 años





Castillo de Barrea  
(fotografía de Valentino Mastrella)

# EL PARQUE CENTENARIO QUE UNE TRES REGIONES

Viajando por el Parque Nacional de Abruzzo. Descubriendo lugares incontaminados, edificios históricos, buena gastronomía y mucha naturaleza, historia y arte

por **ELEONORA LOPES**

Recientemente ha cumplido 100 años el Parque Nacional de Abruzzo, Lacio y Molise, creado oficialmente en 1923, uno de los parques más antiguos de Italia. Abruzzo también ostenta el título de “Región Verde de Europa” gracias a la presencia de tres parques nacionales: el Parque Nacional de Abruzzo, Lacio y Molise, el Parque Nacional de la Majella y el Parque Nacional Gran Sasso y Monte de la Laga, a los cuales se añade el Parque Natural Regional del Sirente-Velino, y el Área marina protegida Torre del Cerrano y otras 38 áreas protegidas, que representan el 36,3% de la superficie total de la región. Una primacía a nivel europeo. Pero volvamos al Parque Nacional de Abruzzo, un tesoro de belleza natural que, gracias a la clarividencia de un grupo de personalidades locales, nació por iniciativa privada el 9 de septiembre de 1922 y luego recibió el estatus oficial el 11 de enero de 1923. El Parque representa una de las raras zonas de Europa occidental donde todavía se pueden encontrar animales como el lobo, el águila real, el rebeco de Abruzzo, el lince o el oso pardo de los Apeninos o marsicano, siendo este último animal el símbolo del Parque y tristemente conocido también por los recientes acontecimientos. Hoy el Parque se extiende sobre aproximadamente 50 mil hectáreas, incluyendo el territorio de tres regiones (Abruzzo, Lacio, Molise), tres provincias (L’Aquila, Frosinone e Isernia) y 24 municipios, que componen la Comunidad del Parque. En 2021, la UNESCO reconoció los antiguos hayedos presentes en 5 núcleos dentro del Parque como patrimonio natural de interés mundial. En el territorio y sus alrededores, además de los aspectos naturalistas, se encuentran varios centros habitados de origen antiguo que formaban parte del núcleo original del Parque, entre ellos: Pescasseroli, Opi, Gioia dei Marsi, Lecce dei Marsi, Villavallelonga y Bisegna, muchas de las cuales fueron devastadas por el trágico terremoto de Marsica del 13 de enero de 1915. A éstas se añadieron, tras la ampliación del perímetro del Parque, muchos otros centros habitados, entre ellos Civitella Alfedena, Villetta Barrea (estos



últimos famosos por la presencia de ciervos y gamos) Scanno y Ortona dei Marsi. Fuera de los límites del parque se encuentran Pescina dei Marsi, pueblo natal de Ignazio Silone y del cardenal Mazzarino, Castel di Sangro, Anversa degli Abruzzi y la sugerente Castrovalva, encaramada sobre un escarpado espolón rocoso e inmortalizada por el artista M. C. Escher. Se puede llegar al Parque en coche desde varias direcciones: por la autopista A25 Roma-Pescara, saliendo del peaje en Pescina; desde Roma y Nápoles el acceso es particularmente sugestivo, pasando respectivamente por Sora y Cassino a través del paso de Forca d'Acero o desde Pescara y Sulmona se puede acceder por la autopista A25, saliendo del peaje de Cocullo y siguiendo hacia Scanno y el homónimo lago, famoso por su forma de corazón, cruzando desde Anversa degli Abruzzi las estrechas Gargantas del río Sagittario por un camino desafiante por el recorrido tortuoso y los numerosos túneles sin iluminación, excavados en la roca viva, que transmiten la emoción de una naturaleza aún dura y salvaje. Entre las localidades más visitadas del Parque, sin duda, está Pescasseroli. Aquí es imprescindible una visita al Palazzo Sipari, residencia histórica y lugar de nacimiento de Benedetto Croce, que perteneció a la familia Sipari desde su construcción, que se remonta a finales de siglo XVIII. La última descendiente, la marquesa María Cristina Monticelli Obizzi Sipari, hija del Excmo. Erminio Sipari, fundador del Parque de los Abruzzos, creó en 2004 la Fundación que lleva el nombre de sus padres y que desde 2006, cuando falleció la marquesa, se ocupa de la gestión del Palacio, convertido en casa-museo y de sus dependencias, entre ellas las antiguas caballerizas y el "Patio de los Osos", donde en los albores de la Autoridad del Parque se guardaban temporalmente los osos jóvenes destinados

al futuro recinto faunístico. Los descubrimientos continúan visitando la Iglesia Nuestra Señora de los Dolores; también perteneciente al Palazzo Sipari, el Molino de S. Rocco, situado a poca distancia del Palacio y la Catedral de los SS. Pedro y Pablo.

Al llegar a Villetta Barrea se puede admirar el Palazzo Graziani, una residencia histórica todavía habitada por la familia propietaria, y el interesante Museo de la Trashumancia. Sin duda Scanno merece una parada por su sugestivo centro histórico con las casas adosadas adaptándose a la morfología del lugar, el suntuoso Palacio de la familia Di Rienzo y las numerosas orfebrerías. Aquí, a finales de los años 50, el famoso fotógrafo Mario Giacomelli tomó una serie de fotografías en blanco y negro de los habitantes locales. Para los golosos, es imprescindible hacer una pausa en la histórica Pastelería Di Masso, que inventó el Pan del Oso, un suave bizcocho con miel, chocolate y almendras dedicado al animal símbolo de este territorio.

Desde Scanno se llega en menos de 50 minutos a Castel di Sangro, una de las ciudades más grandes de la zona. Aquí es posible visitar el Palacio de Petra que perteneció a la familia de Petra; esta casa histórica alberga hoy el museo cívico que contiene la colección del pintor nacido en el mismo pueblo de Castel di Sangro, Teofilo Patini. A pocos minutos de la Galería de Arte Patiniana, para los amantes de la alta cocina, hay una parada imperdible, el restaurante Reale, ubicado en un antiguo convento, un templo gastronómico con tres estrellas Michelin del chef y propietario Niko Romito.

Justo fuera de los límites geográficos del Parque, se encuentra un pequeño pueblo de increíble belleza. Se trata de Santo Stefano di Sessanio, un pueblo medieval nacido bajo la familia De' Medici. Gracias al grupo empresarial Sextantio y su visionario proyecto, hoy esta localidad, completamente abandonada hasta hace 20 años, se ha convertido en un modelo ganador a nivel europeo de recuperación conservadora y de creación de un "borgo diffuso". Aquí, entre una tienda y otra, también es posible visitar la residencia histórica Palazzo Ciarrocca. A pocos minutos de Santo Stefano di Sessanio se encuentra Rocca Calascio, un magnífico castillo del año 1000 que se encuentra a una altura de 1520 en el límite con Campo Imperatore y domina la vertiente sur del Gran Sasso d'Italia. El panorama, que a menudo ha sido escenario de películas nacionales e internacionales, es espectacular.

## LECTURAS ÚTILES ANTES DEL VIAJE

Indicaciones de Lodovico Vannicelli Casoni, vicepresidente de Adsi Abruzzo

### CASAS HISTÓRICAS EN ABRUZZO (Carsa Edizioni, Pescara, 2023)

El volumen presenta por primera vez en una obra impresa (180 páginas) una selección de 41 casas históricas inscritas en la Asociación de Casas Históricas Italianas (Adsi), distribuidas en el territorio regional de Abruzzo entre las capitales de provincias y los pueblos del territorio, a través de una precisa descripción histórico-arquitectónica y una rica iconografía, con tomas fotográficas de exteriores e interiores. El volumen está siendo impreso por la Soc. Editrice Carsa de Pescara y estará disponible en las librerías a partir de diciembre de 2023.

### GUÍA DE LAS MARAVILLAS DESCONOCIDAS DE ABRUZZO (de S. Ardito, Carsa Edizioni, reimpresión 2020)

La primera edición de la guía data de la década de 1990. Con un enfoque excursionista, la tercera reimpresión propone la visita a 72 destinos, divididos en lugares de interés naturalístico y paisajístico, pueblos antiguos, sitios arqueológicos e incluso castillos, ermitas, iglesias y santuarios, además de interesantes reflexiones sobre las presencias culturales en los principales centros urbanos de la región.

### INFORME SIPARI

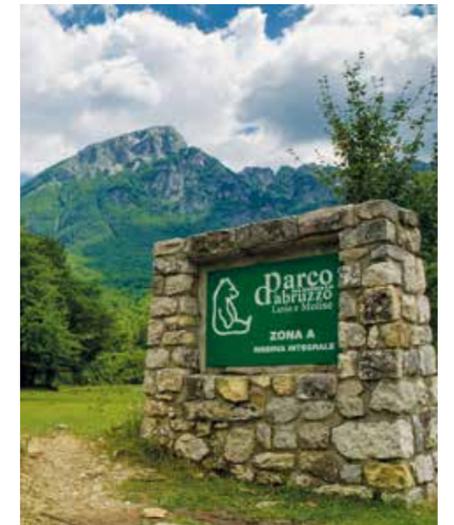
(Organismo autónomo del Parque Nacional de Abruzzo, 1926; reimpresión 2020, impreso por el mismo parque)

Interesante documento histórico escrito por el Excmo. Erminio Sipari, fundador y primer presidente del organismo autónomo del Parque Nacional de Abruzzo.

Abajo: Camosciara (fotografía de Valentino Mastrella) y Palazzo Ciarrocca (fotografía de Carsa Edizioni)

En la otra página, desde arriba: la fuente de San Rocco en Pescasseroli y una fotografía de interior del Palazzo Graziani (fotografía de Carsa Edizioni)

En la imagen grande: Palacio de Petra (fotografía de Carsa Edizioni)





Stazzo Lu Ciaccaru hoy. El edificio se encuentra en Arzachena

## DE CASA RURAL A RESORT. EL RENACIMIENTO DE LOS “STAZZI”

Eran asentamientos de pastores y agricultores, fueron abandonados y ahora están siendo renovados para ofrecer a los turistas un destino alternativo a los frenéticos balnearios. Sucede en Gallura, a pocos kilómetros de la Costa Esmeralda

por **ANDREA GUOLO**



En Cerdeña está sucediendo algo parecido a lo que ya ha ocurrido, por ejemplo, en Toscana, donde los pueblos abandonados tras la Segunda Guerra Mundial han sido redescubiertos y promocionados para el turismo y hoy atraen a visitantes de todo el mundo. En el caso de Gallura, donde este fenómeno ha comenzado, el objeto de redescubrimiento se llama “stazzo”. ¿De qué se trata?

«Son asentamientos rurales – nos comenta **Michele Ruda di San Lorenzo**, presidente de Adsi Cerdeña – presentes en varias zonas del norte de la isla, en particular en Gallura, pero también se encuentran en Córcega. Albergaban comunidades dedicadas al pastoreo y a la agricultura, luego la transformación de la sociedad y el abandono del campo hicieron que cayeran en desuso. Hasta que algunas iniciativas empresariales vieron la oportunidad de una recuperación con fines hosteleros, devolviéndoles su esplendor inicial, pero con un nivel decididamente mayor de comodidades y servicios». Parece que estas formas de sociedad agrícola fueron introducidas en Gallura por la población corsa, que huía de su isla por varias razones, a menudo por la existencia de fuertes hostilidades familiares. Los stazzi, centro de la vida comunitaria, eran casas de campo aisladas y equipadas con todo lo necesario, incluidos lugares de culto. Los que han resistido el paso del tiempo representan, hoy, verdaderas casas históricas no de origen noble sino de origen campesino. Dos ejemplos, que recientemente pasaron a formar parte de Adsi, son *Stazzo Lu Ciaccaru* en Arzachena y *Gallicantu Stazzo Retreat* en Luogosanto. Cualquiera que conozca Gallura no puede dejar de notar la posición estratégica en la que se encuentran estas estructuras, que además están bastante cerca una de la otra (unos 15 minutos en coche). Son residencias rurales desde las que, en un corto trayecto, se puede acceder a algunas de las playas más bonitas de Cerdeña, incluidas las de la Costa Esmeralda.

**Stazzo Lu Ciaccaru** es el precursor de estas historias de transformación. «El stazzo se remonta a mediados del siglo XIX. Siempre ha sido propiedad de mi familia y desde los años 60 se



encontraba en estado de abandono. Hasta que mi madre, con el objetivo de crear una alternativa a su profesión de abogado, decidió recuperarlo y utilizarlo como hotel» **Niccolò Pesci**, hijo de Geraldina Giovannoni (la abogada florentina que llevó a cabo la transformación), se ocupa hoy de la estructura que ha ido creciendo año tras año hasta convertirse en una de las joyas de la hostelería de Gallura. El año de reapertura como resort fue el 2007, y desde entonces se han creado nuevas habitaciones, villas independientes con piscina, spa, gimnasio y ahora están en camino otras suites con piscina privada, sauna y hamán.

Las playas de Capriccioli, Romazzino y Pevero están a diez minutos en coche, pero aquí es realmente otro mundo, en la tranquilidad de una estructura que cuenta con 32 hectáreas de colinas y prados verdes, olivos centenarios, esencias aromáticas y árboles frutales. «Y los turistas aprecian mucho nuestra tranquilidad. Muchos de ellos están cansados del caos que se percibe en los balnearios y por eso se refugian aquí, donde encuentran un oasis de silencio y relax. Les damos habitaciones más confortables y espaciosas, no lejos del mar, para que puedan vivir la naturaleza en el silencio y escuchar el canto de los grillos y las cigarras por la noche». Los días transcurren entre la piscina, los tratamientos de belleza, la lectura en el jardín. Completan la oferta de calidad el restaurante La Ciminea, dirigido por el chef Gianfranco Mameli, amante de las materias primas locales (se recomienda de degustar la pasta rellena o al huevo con cuajo de cabrito), y la coctelería instalada en una terraza cubierta con vista a las colinas del resort. Luogosanto es un nombre desafiante para una ciudad pequeña (tiene menos de dos mil habitantes) pero refleja la historia de esta ciudad de Gallura. Aquí se encuentran veintidós iglesias y una ermita, la de San Trano, en cuya cueva se encontraron las reliquias de los santos anacoretas Nicolás y Trano. En el centro de un territorio caracterizado por cuatro piedras angulares de gran importancia histórica (el palacio de Baldu, el castillo de Balaiana, la ermita de San Trano y la colina de Monti Ghjuanni, lugar de la denominada “cabaña de las reuniones” donde los sabios de época, sentados alrededor del hogar, tomaban las decisiones importantes) está ubicado Gallicantu, el stazzo transformado en “retiro” por **Marco Maria Berio**, ya director del Pevero Golf Club durante 12 años, y **Raffaella Manca**, experta en comunicación y cofundadora de la agencia CoastPr. «Lo compramos hace seis años, en 2017.

El stazzo y toda la propiedad estaban sumergidos bajo la vegetación y desechos de todo tipo. Después de cuatro años de obras de saneamiento y renovación, en mayo de 2022 abrimos al público», afirma Marco Maria Berio.

El proyecto, que supuso la transformación del antiguo asentamiento rural en una residencia de alojamiento con cinco habitaciones y dos suites, fue confiado al arquitecto Jean Claude Lesuisse. A su alrededor se extienden más de tres hectáreas de matorral mediterráneo y rocas de granitos antropomorfos. La recuperación es realmente admirable y a sus propietarios no les ha faltado inspiración e imaginación: la Conca Fraicata del siglo XIX se ha convertido en una tienda de productos típicos; la cueva de era preneurágica (entre los 450.000 y los 10.000 años atrás) se utiliza como espacio para la degustación de los grandes vinos locales y embutidos y quesos producidos en los “stazzi” cercanos; la coctelería fue creada utilizando una pared de roca. «En todo el bosque de Gallicantu – revela Berio – hay vestigios de antros y pequeñas cuevas utilizadas a lo largo de los siglos como lugar de amparo para hombres y animales. El ‘guardián’ de Gallicantu es una conformación de granito de cinco metros de altura y se parece a una calavera. El rey de Gallicantu es un olivo de 800 años, la reina un alcornoque de 300 años». Encanto de la naturaleza confiada a personas que han enfrentado el desafío de la recuperación con sentido ético y con respeto por la historia del lugar. Y las luces del atardecer contribuyen a crear en Gallicantu una atmósfera de cuento de hadas, que encarna el ideal de un dibujo infantil. En el desayuno reina la coherencia territorial: no pidáis jamón cocido porque nunca se ha producido en Cerdeña y todos los ingredientes utilizados son el espejo del territorio de Gallura. El programa de las actividades, para aquellos que no se sienten tentados por la tranquilidad de la piscina a la sombra de los olivos, incluye clases de cocina, cursos de acuarela, clases de golf con Marco como entrenador, masajes, yoga y talleres de cerámica primitiva.

«El restablecimiento de los stazzi en estructuras hosteleras es coherente con su historia», concluye el presidente Adsi Cerdeña. «De esta manera continua la vida comunitaria que siempre ha caracterizado el espíritu de estas realidades. Una belleza sencilla, auténtica, genuina y para nada distorsionada»

En la fotografía la piscina y el jardín de Gallicantu en Luogosanto

En la otra página, tres imágenes de Stazzo Lu Ciaccaru y, en la foto grande, el Caurto Antiguo de Gallicantu



# EN KNEBWORTH EL ROCK VA AL PALACIO

Martha Lytton-Cobbold, la primera mujer que preside la asociación británica de Mansiones Históricas, dirige la empresa de la famosa residencia inglesa Knebworth House and Estate, donde se organizan memorables conciertos con capacidad para 125.000 espectadores.

por ANDREA GUOLO

**M**artha Lytton-Cobbold es la primera mujer que desde el año 2021 preside la Historic House Association, asociación de referencia para las casas históricas británicas. Nacida

en Alabama, licenciada en Historia del Arte y Periodismo en la Universidad de Nueva York, casada con Henry Lytton-Cobbold y madre de dos hijos, dirige la organización de la residencia familiar, a la que todos los amantes de la música están unidos por un vínculo particular. Es suficiente la palabra: Knebworth. En su parque se han exhibido los nombres más importantes del rock y del pop internacional, dando vida a conciertos que han pasado a la historia. Pero Knebworth House and Estate es también mucho más, así como también la mayoría de las viviendas históricas de Gran Bretaña: alrededor de estas propiedades se mueve una parte fundamental de la economía británica y su apertura al público -en este sentido, el Reino Unido ha sido un referente para el mundo - representa tanto una forma de obtener recursos que son destinados a la conservación del inmueble, como también un modo para sostener la comunidad local, como nos cuenta el presidente de Historic Houses en esta entrevista.

## ¿A cuántas casas representáis en Gran Bretaña y qué misión lleváis a cabo?

Nuestra asociación cuenta con más de mil cuatrocientos miembros, que representan la gran mayoría de villas, castillos y jardines privados y altamente protegidos del Reino Unido. Desde que nacimos, hace exactamente cincuenta años, en 1973, hemos tenido tres objetivos principales. En primer lugar, damos voz a nuestros miembros, representando sus intereses e interactuando con gobiernos, legisladores, reguladores y todos aquellos que tienen influencia. Recordamos a los poderosos - y al público - que nuestro patrimonio está cuidado por propietarios que se implican, llenos de pasión, privados e independientes. Sin embargo, para que este modelo sea sostenible, los esfuerzos realizados por los propietarios para mantener sus casas y sus jardines (en particular las distintas actividades comerciales, desde las visitas hasta las ceremonias de bodas, desde los rodajes de películas hasta el alojamiento) deben recibir el apoyo adecuado. En segundo lugar, brindamos asesoramiento técnico a nuestros miembros sobre diversos temas como el control de los parásitos, los seguros, la conservación y sensibilización. En tercer lugar, ayudamos a elevar el perfil de las localidades de nuestros miembros, y donde se abren diariamente al público, estimulamos a la gente a visitarlos. En esto nos ayudan nuestros más de 70.000 'miembros visitantes' que aportan una contribución vital a todos los aspectos de nuestro trabajo y, a su vez, disfrutan de entrada gratuita a varios cientos de ubicaciones de nuestros miembros que funcionan como atracciones turísticas.

## ¿Cuáles es el potencial de desarrollo de las casas históricas en el Reino Unido y cuáles son las principales dificultades?

Nuestras propiedades tienen muchos puntos fuertes y tienen el potencial de generar beneficios sociales. Crean ocupación,

especialmente en las zonas rurales donde puede resultar difícil encontrar empleo. Tienen gran importancia para las comunidades locales, ya que reúnen a personas que viven cerca a través de actividades y eventos, pero también atraen a visitantes de lugares más lejanos, que apoyan la economía local. Son lugares de exploración, aprendizaje y diversión para personas de todas las edades y ayudan a crear bienestar y reducir el estrés gracias a la belleza y tranquilidad del panorama. Cada vez más, nuestros miembros encuentran formas innovadoras y emocionantes de abordar el cambio climático, reducir su impacto en el planeta y restablecer y revitalizar hábitats y ecosistemas. El potencial es enorme, pero, como ocurre con gran parte de las actividades comerciales y empresariales que ayudan a financiar el mantenimiento de estos lugares especiales, las normas en materia de patrimonio y de planificación deben adaptarse cada vez más, reconociendo nuevas importantes prioridades y la oportunidad de hacer las cosas de una manera diferente. Esto es especialmente cierto si las mansiones históricas quieren seguir siendo aptas para el uso residencial, que es su alma y a la vez es lo que las hace ser tan especiales. Nuestras casas y jardines siempre han evolucionado: así han sobrevivido a lo largo de los siglos. Es necesario permitirle que sigan haciéndolo.

## ¿Existen proyectos ya actualizados de un circuito turístico de las casas históricas en su país?

Somos realmente afortunados en el Reino Unido por tener tanta riqueza de casas y jardines históricos. Cientos de nuestras casas asociadas acogen a turistas: el año pasado fueron casi treinta millones, más que los que visitaron los lugares gestionados por el Estado o el National Trust. Este mercado ha dado vida, como era de esperar, a una vibrante industria de guías locales y nacionales, sitios web, operadores y consultores turísticos. Recomendaría de inscribirse a Historic Houses y coordinar una visita a finales de primavera o de verano ya que la mayoría de las casas de nuestros



Multitud de personas en el parque de Knebworth

En la otra página, Martha Lytton Cobbold retratada en la casa histórica por Vicki Couchman



miembros están abiertas en esa época, cuando los jardines británicos entran en su fase más colorida, y sería bueno tener itinerarios para las diferentes regiones dado que Escocia, Gales e Irlanda del Norte son únicas y maravillosas por sí mismas, e Inglaterra también requiere muchas visitas para ser apreciada en todos sus aspectos. El sitio web de las Historic Houses enumera todas las casas históricas que nuestros miembros pueden visitar, la mayoría de las cuales son gratuitas para nuestros “miembros visitantes”, pero estas atracciones aparecen en docenas de otras publicaciones y se incluyen en otros itinerarios, de forma regular. La gran cantidad de lugares que se pueden visitar y su diversidad hacen que un viaje en el Reino Unido sea particularmente divertido, ya sea que se decida viajar solo o seguir los consejos de un agente de viajes o de una organización turística.

#### ¿Cuáles son, en su opinión, los proyectos ganadores que han llevado a cabo vuestros asociados?

¡Afortunadamente no es sólo mi opinión la que cuenta! Cada año tenemos verdaderos ganadores: lugares ganadores o seleccionados por nuestros premios, elegidos por el público o por jurados expertos. Ahora reconocemos y celebramos los esfuerzos de nuestros propietarios y cuidadores de cinco formas. El Jardín del Año es el favorito del público, elegido cada verano mediante una encuesta. Nuestro Premio a la Restauración destaca aquellos proyectos extraordinarios de reparación o reutilización que se han completado en los doce meses anteriores, aunque la mayoría de ellos han tardado muchos años en completarse. En 2016, creamos un Premio a la Educación en honor a un miembro fallecido de nuestro equipo de trabajo, Frances Garnham, a quien le apasionaba la aportación de las casas y jardines históricos que inspiran a los jóvenes y llegan a un público nuevo. Y en los últimos años se ha creado un Premio a la Sostenibilidad para resaltar los esfuerzos medioambientales de nuestros asociados, y un Premio a las Colecciones, reservado para curadores,

cuidadores y conservadores que cuidan lo que las viviendas contienen y que son una parte importante de nuestro patrimonio de igual modo de los edificios. También creamos videos para dar vida a las historias de cada uno de nuestros ganadores de los premios: animo a vuestros lectores a que visiten [historichouses.org/awards](http://historichouses.org/awards) para verlos.

#### ¿Cómo describiría su casa en Knebworth? ¿Cómo surgió la idea de abrir su casa al público y durante cuánto tiempo permanece abierta al público?

Knebworth House and Estate es una casa histórica que pertenece a una familia muy apreciada, de la que soy la decimonovena generación. Es una casa Tudor con modificaciones en estilo alto-gótico victoriano. Está abierto a los visitantes desde hace más de cien años, pero la verdadera apertura desde el punto de vista comercial se remonta a principios de los años setenta, cuando mis suegros decidieron aplicarlo con regularidad para intentar salvar el inmueble de la ruina, después de una larga era caracterizada por altos impuestos y que imponía las necesarias ventas de tierras, bienes muebles y bienes accesorios. Hoy es para nosotros una alegría abrirla al público y compartirla: lo hacemos durante las vacaciones de los escolares y los fines de semana desde el mes de marzo al mes de septiembre, aceptando reservas de grupos y organizando eventos durante todo el año.

#### ¿Cómo utilizan hoy la residencia Knebworth en términos de recepción y hostelería? ¿El éxito fue inmediato o requirió paciencia?

Knebworth tiene que trabajar duro para sobrevivir y estamos muy lejos de completar las reparaciones estructurales esenciales y de poder utilizar la casa, los jardines y toda la finca para la mayoría de los aspectos del uso comercial. En los años setenta fue un éxito instantáneo porque representaba una novedad, pero las reparaciones y el mantenimiento eran urgentes y aprendimos mucho sobre cómo administrar la actividad. Personalmente,



Arriba, Knebworth House and Estate vista desde los jardines

En la otra página las salas de la casa histórica y el parque abarrotado durante un concierto (cortesía de Knebworth House)

tengo aversión al riesgo y administro la empresa de forma prudente, y a la vez con gran impulso y determinación. Todas las utilidades se reinvierten en la propiedad. Por ejemplo, los conciertos de Liam Gallagher en 2022 permitieron restaurar dos torretas y tres chimeneas: ¡Liam parecía feliz cuando regresó para una sesión de fotos y pude mostrarle el resultado de la inversión!

#### ¿Cuántas personas trabajan hoy en la residencia de Knebworth y qué eventos organiza actualmente?

Somos una pequeña organización con una gestión familiar. Llevo adelante la actividad y la gestión diaria, colaborando con un equipo a tiempo completo de 15 personas incluyendo el equipo de oficina, jardines y mantenimiento. Contamos con un equipo de 120 empleados esporádicos que intervienen durante la apertura. Así se pueden realizar bodas y conferencias, rodar películas, hacer exposiciones de automóviles y artesanía, conciertos para hasta 125.000 espectadores (y el año que viene celebraremos cincuenta años desde el primer concierto), espectáculos de teatro, visitas educativas y mucho más.

#### Como contaba antes, Knebworth Park es famoso por haber albergado conciertos que han pasado a la historia, por ejemplo, el último de la historia de los Queen con Freddie Mercury en el escenario. ¿Cuál fue, en su opinión, el evento más importante entre los acogidos y organizados?

Somos un lugar ideal para conciertos en nuestros terrenos hay un anfiteatro natural y con acceso directo desde la autopista. Knebworth es un escenario icónico para los artistas. Nos encanta organizar eventos, nos coordinamos con las autoridades para que

todo salga bien y estamos encantados de organizar tanto pequeños encuentros de cientos de personas como también espectáculos que alcanzan la capacidad máxima autorizadas de 125.000 personas. Los eventos de Robbie Williams, con 375.000 personas en tres días, batieron todos los récords. Personalmente, ¡me alegró mucho haber acogido a los Red Hot Chili Peppers aquí!

#### ¿Qué les aconsejaría a los propietarios de casas históricas en Italia que cada vez más están orientados a la apertura al público?

Puede ser muy gratificante, puede resultar financieramente beneficioso y puede fortalecer el compromiso con la comunidad local y más aún, ampliándola. Recomiendo encarecidamente colaborar con otros miembros de las asociaciones de casas históricas de Europa y del Reino Unido para aprender qué funciona y qué no, para garantizar el conocimiento y el cumplimiento de las leyes y para establecer una red de apoyo. Vale la pena adoptar un enfoque lo más amplio posible, ya las oportunidades dependen de la economía, de las conexiones de los medios de transporte y otros factores.

#### ¿Cuál es su casa histórica favorita en Italia?

Italia es uno de mis destinos favoritos y me ha encantado cada región, cada casa y cada jardín que he visitado en mi vida, desde la Toscana cuando era estudiante, hasta la costa Amalfitana en mi luna de miel, y luego muchos otros viajes en familia. Elegir una es difícil, pero diría el Castillo Sonnino en Montespertoli, dirigido por una hermosa empresa familiar, con vinos y una hospitalidad maravillosa.



El castillo y los jardines de Villandry  
(fotografía de G.Mourain)

# EN VILLANDRY, DONDE NACIÓ EL TURISMO DE LAS CASAS HISTÓRICAS

Descubriendo, con Henri Carvalho, el palacio francés abierto al público desde 1908 y que el año pasado acogió a 360.000 visitantes

por SILVIA MANZONI

Incluso antes de que la mirada se fije en la silueta renacentista del castillo de Villandry, los ojos quedan capturados por las armonías de sus jardines. Tulipanes, begonias y rosas, las curvas sinuosas de los bojés: los parterres se convierten en pinturas vivientes naturales. Estos espacios verdes son el orgullo de la residencia aristocrática, una majestuosa alfombra roja, preludio de una experiencia que quedará fijada en la memoria. «El mejor halago que me pueden hacer los visitantes es decirme que se van contentos de aquí. Saber que pasaron un momento de alegría, lejos de la cotidianidad», dice **Henri Carvalho**, propietario del castillo, donde vive desde su infancia. Villandry pertenece a su familia desde diciembre de 1906, cuando el visionario investigador médico Joachim Carvalho y su esposa, ella también científica, la estadounidense Ann Coleman, lo adquirieron para dar visibilidad a la colección de pintura española hasta entonces posicionada en el apartamento parisino de la pareja. No sabían entonces que esta adquisición marcaría un cambio significativo; de hecho, la apertura del castillo a los visitantes externos dio a Joachim la idea de fundar una asociación, La **Demeure Historique**, que inauguró un nuevo capítulo en la historia del turismo cultural poniendo a disposición del público el patrimonio arquitectónico privado. Pero vayamos por orden. Villandry recibió a sus primeros huéspedes en 1908, después de una restauración de dos años para devolverle su original estilo renacentista. «En aquella época los jardines aún no estaban realizados», explica Henri. Pero el nuevo propietario ya había empezado a reflexionar sobre cómo dotar al castillo de un parque en armonía con su arquitectura del siglo XVI, tomando ideas de fuentes literarias como *Les Plus Excellents bâtiments de France*. «Los jardines se abrieron en 1920 y el público se hizo más numeroso. Este éxito le dio la idea, en 1924, de fundar una asociación. Mi bisabuelo había comenzado a darse a conocer entre sus vecinos dueños de castillos, casi todos exponentes del mundo aristocrático al cual él no pertenecía.

Demostró ser muy persuasivo y no tardó en convencer a otros propietarios para que se unieran al proyecto. La asociación La Demeure Historique comenzó a crecer y se convirtió en el interlocutor privilegiado de las autoridades públicas para todas las cuestiones legales o fiscales relacionadas con los monumentos históricos privados. También creó un sello especial para los castillos más visitados. Con la venta de este se logró financiar la restauración de los más modestos. Una verdadera estrategia solidaria orientada al futuro.” La finca y los jardines ocuparon todo el tiempo de Joachim y, abandonado el mundo científico, se dedicó por completo a su asociación, haciéndola crecer y difundiendo su filosofía por todo el país. “Recorría Francia y organizaba ruedas de prensa para anunciar las nuevas aperturas al público, creó itinerarios específicos para cada región que se integraban en el mapa general de los castillos de Francia. Fue infatigable en promover la iniciativa.” La asociación Demeure Historique, mientras tanto, crecía y también los jardines de Villandry. Distribuidos en cuatro terrazas, cada uno tiene su propia identidad y estética. Inicialmente se crearon 5, que aún hoy requieren el cuidado permanente de 10 jardineros. Diseñados como una extensión de las salas de fiestas, los Jardins d’Ornement sorprenden con sus altos bojés y sus arreglos florales; se inspiran en los jardines de estilo monástico, las verduras y las hierbas aromáticas y medicinales, del Potager Décoratif, en el que están plantadas hortalizas en forma de tablero de ajedrez, y del Jardín des Simples. Junto a un estanque de agua se encuentra el Jardín d’Eau, que invita a dar un paseo meditativo; finalmente, el Laberinto se configura como un camino entre setos que siempre genera diversión para los visitantes más jóvenes. En 2008, 85 años después de la finalización de las obras de los cinco jardines, se añadió un sexto deseado por Henri. Los arquitectos paisajistas encargados del proyecto, Louis Benech y Alix de Saint-Venant, se inspiraron en un dibujo del propio Joachim. Las plantas, dispuestas en un desorden fascinante, perfilan tres universos: la Cámara de las Nubes con sus senderos de hierba, la Cámara del Sol con tonos naranjas y la Cámara de los Niños, una zona de juegos para los visitantes más pequeños. Por no hablar de que Villandry también dispone de una de las pocas canchas de tenis sobre césped de Francia, renovada al estilo de Wimbledon en 2010.

«Estas zonas son escenario de numerosas diversiones, tanto en verano como en invierno. Decoramos el castillo y los jardines para Navidad, organizamos veladas con fuegos arti-



Desde arriba: comedor (fotografía de D. Darrault) y una de los cuartos (Frederic Paillet), vista del castillo (G. Mourain) y las cocinas (F. Paillet)

En la otra página, el retrato de Henri Carvallo (F. Paillet), los jardines históricos (G. Mourain) y un salón con chimenea (F. Paillet)



ficiales y eventos teatrales. El público ha aumentado y se ha diversificado enormemente. En 2022 recibimos 360.000 visitantes, de los cuales más del 35% provenientes del extranjero. Entre los extranjeros, los europeos (los italianos son numerosos), pero también los americanos y los asiáticos aprecian las actividades culturales que ofrecemos. En Villandry se celebran cada año no menos de 3 exposiciones, además de la colección de pintura de mi bisabuelo, que está siempre en su lugar».

Este año, en virtud de una colaboración con Toscana, Villandry acogió una exposición sobre los monumentos de esta región, mientras que en Italia se inició una exposición similar sobre los castillos del Loira. «Hay puntos en común muy fuertes entre el Loira y la Toscana: no sólo el arte del Renacimiento, sino también el espíritu de Leonardo que vivió sus últimos años en Amboise». ¿Y la asociación La Demeure Historique? «Hoy tiene 3000 miembros. La mayoría de los castillos privados están asociados. Es muy apreciado por los consejos prácticos que ofrece a sus propietarios y continúa dialogando con las autoridades para defender las especificidades de estas arquitecturas históricas. El 95% de los castillos asociados todavía están habitados por sus propietarios». La Demeure Historique se prepara para celebrar su centenario el próximo año. El programa incluye una serie de eventos repartidos a lo largo del año 2024, que culminarán con una gran celebración el 31 de mayo en Villandry. Y para contar la epopeya de su exuberante fundador, se publicará un libro. Permitirá al gran público conocer la fascinante y aún poco conocida historia de Joachim y su esposa Ann.

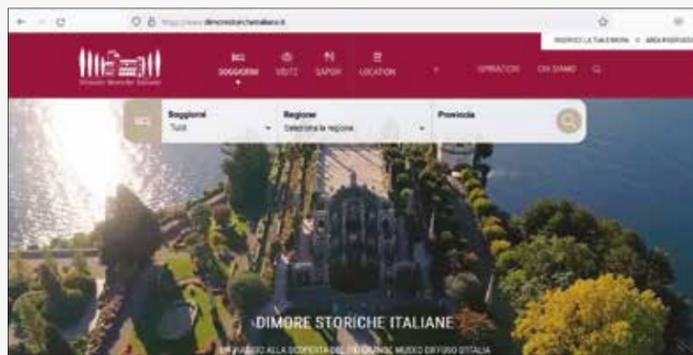


# CASAS HISTÓRICAS ITALIANAS

Un viaje para descubrir el museo más grande y extendido de Italia

“Casas Históricas Italianas” es un proyecto de **ADSI Consulenze e Servizi SRL** (Asesoramiento y Servicios SL., sociedad unipersonal de propiedad de la Asociación italiana de Casas Históricas - A.D.S.I.). Todas las casas históricas presentes en la página web son propiedad de asociados pertenecientes a la Asociación Italiana de Casas Históricas. El proyecto surge del deseo de crear una plataforma online para la promoción del patrimonio histórico monumental inmobiliario italiano en sinergia con la excelencia cultural del país. Durante casi cuatro décadas, la Asociación italiana de Casas Históricas ha participado activamente en la valorización y protección del patrimonio inmobiliario monumental privado de Italia. Es desde este punto de vista que se ha iniciado una intensa actividad de promoción del territorio a través de itinerarios dedicados al descubrimiento de estos bienes, que custodian importantes testimonios artísticos, históricos, de tradiciones, de identidad y de cultura, así como de antiguas tradiciones artesanales aún existentes. A través del portal, se tiene la oportunidad de descubrir lugares extraordinarios y se puede acceder a **viajes culturales**

que, gracias a expertos del ámbito cultural italiano, permitirán revivir la atmósfera y las emociones del **Grand Tour del siglo XVIII**. Desde las **villas palladianas vénetas** a los **castillos sicilianos**, de las **aldeas toscanas** a las **antiguas fincas fortificadas de la Apulia**; un viaje en el tiempo para descubrir la identidad cultural italiana a través de la experiencia directa en el territorio. No solo las casas históricas de las ciudades turísticas italianas más famosas sino también las perlas escondidas a lo largo de la península; desconocidas para el gran público pero de gran importancia y belleza donde, entre naturaleza, arte y tradiciones, se perfila el carácter que hace único a este país, aún en gran parte por descubrir. En numerosas casas históricas será posible entrar en contacto con el mundo de la **enogastronomía** que, entre **vinos refinados**, **paisajes intactos** y torres almenadas, nos harán saborear la historia y vivir plenamente Italia. Todas las Casas históricas están sujetas al vínculo ministerial de conformidad con el Decreto Legislativo 42/2004 (ex Ley 1089/39) y han sido evaluadas y aprobadas por la Asociación italiana de Casas Históricas.



INFORMACIONES: [info@dimorestoricheitaliane.it](mailto:info@dimorestoricheitaliane.it) - [www.dimorestoricheitaliane.it](http://www.dimorestoricheitaliane.it)



## LAS IMPÁVIDAS DEL SUR

**RICCARDO RICCARDI**  
Ediciones Les Flâneurs – 2023

El ensayista y periodista de Bari, Riccardo Riccardi, ya autor del volumen “Apulia, viaje por las casas históricas”, dedicó su último libro a las mujeres que cambiaron la historia del sur de Italia. Mujeres revolucionarias, irreductibles y valientes que rompieron tabúes y normas, derribaron costumbres pese a haber vivido lejos de las tierras más avanzadas del Norte. Mujeres atrevidas, testarudas e inconformistas que lucharon por realizar sueños, perseguir ideas y modelos, afirmar su sexualidad y

personalidad. Mujeres que, en su paso, a través de su experiencia individual, han dejado huella por el mundo literario, poético, artístico, profesional, político y religioso. Enfrentaron desafíos impensables para su época y lucharon a favor de ideales por los que se sacrificaron, pero, sobre todo, marcaron caminos inéditos, creando las bases de una conciencia femenina más consciente, independiente y libre. Muchas de estas figuras no han tenido el merecido estudio histórico. Este libro, por tanto, quiere llenar, sin pretender ser exhaustivo, un vacío en nuestra memoria, llamando la atención sobre el papel de la mujer en el crecimiento social y civil del sur de Italia.

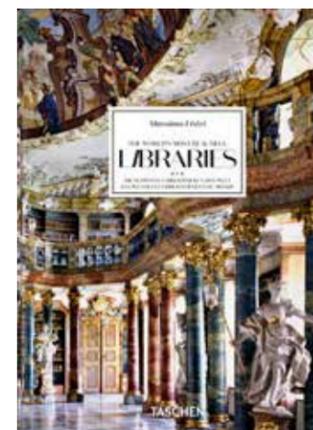


## GUÍA DE LAS MURALLAS DE ROMA

**ANTONELLA GALLITTO, SIMONETTA SERRA, VALENTINA VALERIO**  
Palombi Editori – 2023

La primera y más completa guía de las Murallas de Roma creada hasta la fecha. Cuatro itinerarios minuciosamente descritos y ricamente ilustrados de las Murallas Servianas colocadas para defender la ciudad más antigua y de las Murallas Aurelianas para defender el Imperio. De las Murallas Urbanianas para defender el Janículo y de las Murallas Vaticanas erigidas para defender el Papado. Siglos después, las murallas de Roma, extraordinariamente conservadas, siguen constituyendo una única, sólida y espléndida

muralla. Una poderosa y eficaz máquina de guerra diseñada para la defensa, pero al mismo tiempo una preciosa corona que rodea la ciudad y le otorga, con su monumentalidad, majestuosidad, belleza y decoro. La “Guía de las Murallas de Roma” desea ayudar al lector a descifrar las huellas materiales para reconstruir la historia milenaria del monumento en un relato único, largo, complejo y sorprendente. Cuatro murallas defensivas, cuatro épocas y un mismo lugar para proteger se describen en estas páginas a través de itinerarios, reflexiones temáticas y un rico patrimonio iconográfico de dibujos, litografías, acuarelas y fotografías históricas y actuales, extraídas de los archivos de la Superintendencia Capitolina.



## LAS BIBLIOTECAS MÁS BELLAS DEL MUNDO

**MASSIMO LISTRI**  
Taschen – 2023 (40ª edición)

Este volumen lanzado en 2018 por Massimo Listri, fotógrafo de fama mundial y autor de más de 80 volúmenes a lo largo de su carrera, ha tenido un gran éxito, como lo demuestra la decisión de Taschen de publicar la cuadragésima edición. Es un entusiástico viaje autobiográfico en el que Listri visita algunas de las bibliotecas más antiguas y valiosas para celebrar su esplendor arquitectónico e histórico en una peregrinación histórico-cultural al corazón de nuestras salas del

conocimiento y las historias que cuentan. Las visitas se realizaron en doce naciones europeas y cuatro del continente americano (Estados Unidos, México, Brasil y Perú). Está disponible en inglés, francés y alemán. Nacido en 1953, el autor comenzó su carrera fotográfica desde muy joven y con 17 años ya trabajaba para revistas de arte y arquitectura. Con el editor Franco Maria Ricci tuvo la oportunidad de realizar los primeros grandes reportajes con la revista FMR, durante más de 20 años el principal vehículo expresivo de los homenajes fotográficos de Massimo Listri a los palacios e interiores más bellos y a las villas y obras arquitectónicas más extraordinarias de todos los tiempos.

# Associazione Dimore Storiche Italiane Asociación italiana de Casas Históricas

## NUESTRO COMPROMISO CON LA CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN DEL PATRIMONIO ITALIANO

La Asociación italiana de Casas Históricas (A.D.S.I.) reúne a los propietarios de casas históricas de toda Italia, que representan una parte importante de nuestro patrimonio cultural.

Las casas históricas son bienes culturales de considerable interés histórico-artístico, sujetas a un vínculo jurídico, y lo por tanto protegidas por el Estado que debe promover su conservación, y están encomendadas al cuidado de sus dueños. Es un patrimonio amplio y heterogéneo: casas y palacios, villas y castillos, pero también jardines y fincas. Están distribuidas por todo el país y, en casi un 80%, ubicadas en un entorno rural o provinciano. Cada uno de estos bienes tiene una identidad propia, única en Europa: por su historia, por su valor cultural y por su estrecha vinculación con el territorio.

Sin embargo, también existen graves problemas que conlleva el mantenimiento de estos bienes, con los que los propietarios, que son sus custodios, tienen que lidiar a diario. Con todo, son bienes que, bien mantenidos y administrados, pueden realizar una importante contribución a la vida cultural, social y económica de las comunidades en las que se insertan. Para lograr este resultado, la Asociación italiana de Casas Históricas, con sus 4.500 asociados, se compromete constantemente, junto con la

European Historic Houses Association (EHH), a promover la protección y valorización de las casas históricas.

Es por ello que el compromiso de A.D.S.I. se desarrolla en varias direcciones:

- hacia los propietarios de las casas históricas, a quienes presta asesoramiento y asistencia jurídica, administrativa, fiscal y técnica para la gestión de los inmuebles;
- hacia las instituciones centrales y territoriales, hacia los organismos públicos y privados con los que colabora para la planificación de intervenciones, incluso legislativas, más adecuadas para la conservación y valorización de los bienes catalogados en Italia, también desde el punto de vista del turismo;
- hacia el sistema escolar y universitario, para sensibilizar a los jóvenes sobre las oportunidades que ofrece la protección y promoción de esos recursos. Las casas históricas, de hecho, no se pueden deslocalizar y crean valiosas oportunidades de trabajo en los territorios en las que se ubican;
- hacia la opinión pública y los medios de comunicación, para favorecer el conocimiento de una parte importante de nuestro patrimonio cultural.

# ADSI

Associazione Dimore Storiche Italiane



INFORMACIONES: [info@adsi.it](mailto:info@adsi.it) – [www.associazionedimorestoricheitaliane.it](http://www.associazionedimorestoricheitaliane.it)

COLOPHON

Quadrimestral de Arte de la Associazione Dimore Storiche Italiane  
ADSI  
Associazione Dimore Storiche Italiane  
**le DIMORE STORICHE**  
Número 3- Año II

## ADSI | Trienio 2022/2025

### DIRECTOR RESPONSABLE

Cosima von Klebelsberg

### CONSEJERO EDITORIAL

Andrea Guolo

### COMITÉ DE REDACCIÓN

Gianludovico de Martino  
Immacolata Afan de Rivera Costaguti  
Teresa Perusini  
Wolfgang von Klebelsberg

### TRADUCCIÓN ESPAÑOL

Asociación Vénetos en el Mundo

### PRESIDENTE NACIONAL

Giacomo di Thiene

### PRESIDENTE EMÉRITO

Moroello Diaz della Vittoria

### VICE PRESIDENTES NACIONALES

Maria Pace Odescalchi. Sandor Gosztonyi

### SECRETARIO GENERAL

Giovanni Ciarrocca

### PRESIDENTI REGIONALI

**Abruzzo** Giovanni Ciarrocca  
**Basilicata** Eugenio Martuscelli  
**Calabria** Gianludovico de Martino  
**Campania** Riccardo Imperiali  
**Emilia-Romagna** Beatrice Fontaine  
**Friul-Venecia** Raffaele Perrotta  
**Lacio** Filippo Massimo Lancellotti  
**Liguria** Alberto Clavarino  
**Lombardia** Pietro del Bono  
**Marcas** Guido Borgogelli  
**Molise** Ester Tanasso  
**Piemonte y Valle de Aosta** Sandor Gosztonyi  
**Apulia** Piero Consiglio  
**Cerdeña** Michele Ruda di San Lorenzo  
**Sicilia** Salvatrice Benintende  
**Toscana** Tomaso Marzotto Caotorta  
**Trentino-Alto Adigio** Wolfgang von Klebelsberg  
**Umbría** Giorgio de Petra  
**Veneto** Giulio Gidoni

### COORDINADORA NACIONAL

GRUPO JÓVENES

Anna Maria Pentimalli

### COMITÉ CIENTÍFICO

Immacolata Afan de Rivera Costaguti  
Guido Borgogelli  
Gianludovico de Martino  
Giulia Lechi  
Teresa Perusini  
Wolfgang von Klebelsberg

### DELEGADOS EUROPEAN HISTORIC

HOUSES ASSOCIATION (EHH)

Membro del Consejo Ejecutivo

Stefania Pignatelli

Consejera y Next Generation

Anna Maria Pentimalli

### DELEGADA ASOCIACIÓN ITALIANA DE

PARQUES Y JARDINES (APGI)

Immacolata Afan de Rivera Costaguti

### DELEGADOS CONFEDERAZIONE

ITALIANA PROPRIETÀ EDILIZIA –

CONFEDILIZIA (Confederación Italiana

de la Propiedad de la Construcción

Consejera Giuseppina M. Amarelli

Consejera Tomaso Marzotto Caotorta

### COLEGIO DE ÁRBITROS

Efectivos

Presidente Carlo Marengo

Nicolò Noto

Guido Spanò

Suplentes

Andrea Fusaro

Gennaro Petrecca

### JUNTA DE AUDITORES DE CUENTAS

Efectivos

Lorenzo Theodoli

Giovanni Rebecchini

Auditor nombrado por el Ministerio

italiano de la Cultura (MiC) Michela Calisse

Suplentes

Dario Checchia

Umberto La Commara

### ASOCIAZIONE DIMORE STORICHE ITALIANE

### ASOCIACIÓN ITALIANA DE CASAS HISTÓRICAS

Periódico registrado en el  
Tribunal de Roma.  
Número de registro 256/22  
con fecha 08/04/2022

Via Cavour, 256 - 00184 Roma  
Tel. + 39 06 68307426  
[rivista@adsi.it](mailto:rivista@adsi.it)

[www.associazionedimorestoricheitaliane.it](http://www.associazionedimorestoricheitaliane.it)



El Parmigiano Reggiano  
es un viaje milenario  
*en el arte del buen hacer,  
en la historia y en los sabores.*



*¡Visita las queserías* de nuestro territorio donde poder vivir una experiencia DOP!



Encuadra el código para planificar tu experiencia  
*Visita y Degusta* en la Quesería.

Síguenos en nuestras redes sociales  
y en tu punto de venta.



[parmigianoreggiano.com](http://parmigianoreggiano.com)

El *único* Parmesano.